

## Einwilligungserklärungen der Diakonie Hessen

Wir stellen den evangelischen JMD in dieser Datei folgende Case Management-Formulare zur Verfügung:

- Einwilligungserklärung zur Datenverarbeitung
- Hinweise zur Verarbeitung personenbezogener Daten
- Einwilligungserklärung zur Weitergabe von Daten an Kooperationspartner
- Information über die Zusammenarbeit im CM

Die Inhalte sind mit dem Datenschutzbeauftragten sowie dem Hausjuristen der Diakonie Hessen abgestimmt. Wenn Ihr sie verwenden möchtet, empfehlen wir Euch trotzdem, Euren Datenschutzbeauftragten noch einmal einzubeziehen.

Bei Bedarf können wir auch die Word-Dateien zur Verfügung stellen. Wenn Ihr Änderungen an den Formularen vornehmt, bitten wir darum, den Copyright-Vermerk in den Fußzeilen zu löschen.

Die Diakonie Hessen hat zwischenzeitlich Übersetzungen der Formulare in Auftrag gegeben. Ihr findet sie hier in folgende Sprachen:

	Seite
Deutsch	2
Arabisch	8
Bulgarisch	14
Dari	20
Englisch	26
Französisch	32
Pashto	38
Persisch	44
Rumänisch	50
Russisch	56
Spanisch	62
Tigrinya	68
Türkisch	74

Falls Ihr irgendwelche Fehler bemerkt oder Eure Klient\*innen Euch auf Fehler aufmerksam machen, so teilt dies bitte mit an

Rebekka Hagemann  
hagemann(at)bagejsa.de  
Tel. 0711 16489-16

oder

Inge Müller  
inge.mueller(at)diakonie-hessen.de  
Tel. 069 7947-6474

**Einwilligungserklärung** *Pflicht für jede Beratungssituation, in der Daten festgehalten werden, unabhängig von CM!*

Ich bin damit einverstanden, dass

der JMD \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_

vertreten durch Name: \_\_\_\_\_

wie es in den **Hinweisen zur Datenverarbeitung** steht, folgende personenbezogene Daten

- Name
- Adresse
- Geburtsdatum
- Geschlecht
- Einreisedatum
- Herkunftsland
- Familienstand

sowie meinen

- sprachlichen, schulischen, beruflichen und sozialen Förderbedarf,

der für meine sprachliche, schulische, berufliche und soziale Integration erforderlich ist, erheben, speichern und nutzen darf.

Diese Einwilligung (§13 Absatz 2 Ziffer 1 DSG-EKD) gilt auch für folgende besonders geschützte personenbezogene Daten nach §4 Ziffer 2 DSG EKD

- ethnische Herkunft
- Gesundheitsdaten

die **nur** wenn es für meine Beratung **notwendig** ist (bei **besonderem Bedarf**) erhoben und verarbeitet werden.

Ich habe jederzeit die Möglichkeit, die über mich gespeicherten Daten beim o.g. JMD **einzusehen**.

Diese Einwilligung kann ich jederzeit **zurückziehen (widerrufen)**.

Ich habe die Einwilligung verstanden und noch offene Fragen mit der o.g. Person besprochen.

Vorname \_\_\_\_\_ Nachname \_\_\_\_\_

Ort, Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift des jungen Menschen \_\_\_\_\_

## Hinweise

### **zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten in den Jugendmigrationsdiensten nach §§ 16 ff. DSG-EKD**

#### **Der Jugendmigrationsdienst (JMD)**

---

Name der Beratungsstelle, Straße, Ort

unterstützt mich bei meiner sprachlichen, schulischen, beruflichen und sozialen Integration in Deutschland.

#### **Zu welchem Zweck werden meine personenbezogenen Daten verarbeitet?**

Der Jugendmigrationsdienst benötigt meine personenbezogenen Daten, um mich gut beraten zu können. Dazu werden meine Daten in den Computer (Software JMD-impuls) eingegeben oder aufgeschrieben.

Es werden vom Geldgeber, dem Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ), Statistiken erstellt. Diese erfolgen **anonym**, das heißt, mein Name, meine Adresse und mein Geburtsdatum werden gelöscht.

#### **Welche Daten werden verarbeitet?**

Name, Adresse, Geburtsdatum, Geschlecht, Einreisedatum, Herkunftsland, Familienstand sowie mein sprachlicher, schulischer, beruflicher und sozialer Förderbedarf.

Es wird nur aufgeschrieben und verwendet (erhoben, gespeichert und verarbeitet), was ich den JMD Mitarbeiter\*innen erzähle. Alles was ich sage, ist **freiwillig**. Wenn ich etwas gesagt habe (Angaben gemacht habe), dann stimme ich zu, dass diese Angaben für die genannten Zwecke (siehe Einwilligungserklärung zur Datenweitergabe an Dritte) verarbeitet werden dürfen.

Wenn ich **keine Angaben** mache, dann bekomme ich eine **anonyme Beratung**.

#### **Wer hat Dateneinsicht? Werden meine personenbezogenen Daten an andere Stellen weitergegeben?**

Der JMD darf meine personenbezogenen Daten dokumentieren, bearbeiten, sehen, auswerten und verarbeiten. Der JMD braucht Hilfe, um meine Daten, die im Computer gespeichert sind („Fallakte“), zu verarbeiten. Dabei helfen die Firmen Intevation GmbH/Osnabrück und die Firma PlusServer GmbH. Die Mitarbeitenden dieser Firmen dürfen meine personenbezogenen Daten in keinem Fall weitergeben. Und sie dürfen auch nichts weitersagen (Verpflichtung auf das Datengeheimnis, Geheimhaltung und Verschwiegenheit).

Das Bundesministerium, das diese Beratung bezahlt, bekommt eine **anonyme** Kopie meiner „Fallakte“ auf deren Computer (an einen Server) geschickt. Ebenfalls Zugriff

auf diese Daten hat der Träger des o.g. JMD und das Servicebüro Jugendmigrationsdienste.

Meine personenbezogenen Daten an Dritte, die nicht zu dem JMD gehören, werden nur weitergegeben, wenn ich eingewilligt habe (siehe Einwilligungserklärung zur Datenweitergabe an Dritte).

### **Wie lange werden personenbezogene Daten gespeichert (aufbewahrt)?**

Wenn meine Beratung **beendet** ist, dann werden meine personenbezogenen Daten aus der Fallakte gelöscht (**anonymisiert**).

Nur ganz selten (im Einzelfall), etwa wenn es darum geht, Beweismittel zu sichern, dann werden die Daten nicht gleich wenn die Beratung beendet ist gelöscht.

### **Meine Rechte (§§ 19 ff. DSG-EKD)**

Die Verarbeitung und Weitergabe meiner personenbezogenen Informationen erfolgt nach Einhaltung der datenschutzrechtlichen Grundsätze und der Datensicherheit nach Stand der Technik.

Wenn ich das möchte, dann muss mir der JMD zeigen (**Auskunft geben**), welche Angaben er von mir verarbeitet hat. Wenn etwas nicht richtig ist, dann muss er das ändern (**berichtigen**). Ich habe auch das Recht, dass meine Daten **gelöscht** werden oder dass nicht alle verarbeitet und einige davon gesperrt werden (**Einschränkung der Datenverarbeitung**) und dass mir meine aufgeschriebenen Daten zur Verfügung gestellt werden (gegeben).

Ich habe das Recht, aus Gründen, die sich aus meiner besonderen Situation ergeben, meine Einwilligung jederzeit zurückzunehmen, zu **widerrufen**. Das (Widerruf) muss ich bei dem JMD tun.

Wenn ich meine, dass die Erfassung und Aufbewahrung meiner Daten gegen das Datenschutzgesetz verstößt, dann habe ich das Recht mich

bei dem betrieblichen Datenschutzbeauftragten des JMD-Trägers oder der **Aufsichtsbehörde** zu **beschweren**:

**Der Datenschutzbeauftragte der EKD - Region Mitte-West:**

**Sebastian Kita, Regionalverantwortlicher**

**Friedhof 4, 44135 Dortmund**

**Telefon: (0231) 533827-0; Telefax: (0231) 533827-20**

**mitte-west@datenschutz.ekd.de**

## Einwilligungserklärung zur Datenweitergabe an Dritte

Herr/Frau ..... stimmt zu, dass der

JMD .....

folgende personenbezogene Daten

.....  
.....

zur Erfüllung der zwischen ihr/ihm und dem o.g. JMD vereinbarten Integrationsplanung weitergibt.

An

- Träger der Grundsicherung (Agentur für Arbeit, Kommune, Arbeitsgemeinschaft)

.....  
zum Zweck:.....

.....  
zum Zweck:.....

- Betrieb XY.....:

.....  
zum Zweck.....

- Schule XY .....

.....  
zum Zweck .....

- Eltern Name.....

.....  
zum Zweck .....

- Jugendamt XY.....

.....  
zum Zweck .....

- Beratungsstelle XY.....

.....  
zum Zweck .....

- Bildungsträger XY.....

.....  
zum Zweck .....

- Sozialamt XY .....

.....  
zum Zweck .....

GFH XY

zum Zweck .....

Sonstige *konkret benennen* .....

zum Zweck .....

Ich gebe diese Einwilligung **freiwillig** ab. Ich kann diese Einwilligung jederzeit mündlich oder schriftlich gegenüber dem o.g. JMD **widerrufen**. Wenn ich widerrufe, dann dürfen die Daten nicht mehr zu den o.g. Zwecken verwendet werden und müssen sofort gelöscht werden.

.....  
Ort, Datum

.....  
Unterschrift (o. g. Person)

.....  
Unterschrift der/des Personenberechtigten (falls erforderlich)

*Mündliche Zustimmung nach CM beraten zu werden, muss vor Beratungsbeginn eingeholt werden!*

## Information über die Zusammenarbeit bei einer ausführlichen Beratung (Case Management)

Diese Beratung wird Ihnen von der Bundesregierung (dem BMFSFJ) kostenlos zur Verfügung gestellt.  
Damit sie gelingt, brauchen wir Ihre **aktive Mitarbeit**.

### Wir bieten Ihnen:

- Eine Ansprechperson
  - Regelmäßige Gesprächstermine
  - Gemeinsame Feststellung Ihrer Stärken, Fähigkeiten und Wünsche
  - Gemeinsame Vereinbarung von Zielen und Planung, wie Sie diese am besten erreichen
  - Vermittlung in Angebote, die Ihnen helfen, die deutsche Sprache zu lernen oder diese zu verbessern
  - Vermittlung in Maßnahmen, die Ihre schulischen und beruflichen Fähigkeiten ausbauen
  - Unterstützung bei der Eingliederung in Arbeit und in das Leben in Deutschland
  - Information über Angebote zur Freizeitgestaltung
  - Sonstiges:
- .....

### Wir erwarten von Ihnen:

- Regelmäßige Teilnahme an den Gesprächen und an den vereinbarten Angeboten
- Interesse und aktive Mitarbeit

### Was Sie noch wissen müssen:

- Persönliche Auskünfte, die Sie uns geben, werden bei uns sicher aufbewahrt
- Ihre Ansprechperson gibt keine Daten ohne Ihr Einverständnis an andere weiter
- Damit sowohl Sie als auch Ihre Ansprechperson jederzeit nachlesen können, was gemeinsam vereinbart wurde, schreiben wir unsere Vereinbarungen auf.
- Dass wir unsere Vereinbarung ernst nehmen, zeigt unsere gemeinsame mündliche Zustimmung
- Diese Zustimmung kann von Ihnen und/oder Ihrer Ansprechperson jederzeit zurückgenommen werden
- Wenn die Zustimmung zurückgenommen wurde, werden die aufgeschriebenen Vereinbarungen gelöscht.

### Jetzt liegt es an Ihnen:

Wenn Sie die beschriebenen Rechte und Pflichten verstanden haben und sich vorstellen können, mit uns zusammenzuarbeiten, wird Ihre Ansprechperson die nächsten Schritte mit Ihnen vereinbaren.

Adresse /Tel. Nr. JMD:

الحالة إدارة عن النظر بغض بيانات تدوين فيها يتم التي الاستشارات لكل إلزامي **إعلان موافقة**

أوافق على أن يقوم

مكتب الشباب والهجرة \_\_\_\_\_ في عنوان \_\_\_\_\_

---

الاسم: ممثل من قبل \_\_\_\_\_  
كما هو مذكور في الإرشادات الخاصة بمعالجة البيانات، بجمع وحفظ واستخدام البيانات التالية

- مسلاا
- ن او نطا
- دلaimla خيرات
- عونلا
- دلابلا لوك خيرات
- ملأ دلبلأ
- تي عامتجلاء تلاحتا

وكذلك

• ي عامتجلا او ي نهملا او ي ميلعتنلاو ي وغللا م عدلا ي تجاح

مما يُعد لازماً لاندماجي لغويًا وتعليميًا ومهنيًا واجتماعيًا.

DSG EKD من قانون حماية البيانات التابع للكنيسة الإنجيلية في ألمانيا 1 بند 2 فقرة 13 مادة) تسري هذه الموافقة DSG EKD من قانون 2 بند 4 أيضًا على البيانات الشخصية التالية ذات الحماية الخاصة وفقاً للمادة

- ي قرعلا ل صلاا
- تي حصلات انابيلا

(لدى الحاجة الملحة) مما يتم جمعه ومعالجته فقط إذا كان ذلك ضروريًا لحصولي على المشورة.

يمكنني في أي وقت الاطلاع على البيانات المحفوظة بشائي لدى مكتب الشباب والهجرة المذكور أعلاه.

هذه الموافقة في أي وقت (إلغاء) يمكنني سحب

لقد فهمت الموافقة وناقشت الأسئلة العالقة مع الشخص المذكور أعلاه.

الاسم الأول

اسم العائلة \_\_\_\_\_

المكان، التاريخ

توقيع الشاب

إرشادات  
حول معالجة البيانات الشخصية  
**DSG-EKD** وما بعدها من قانون 16 في مكتب الشباب والهجرة وفقاً للمادة

مكتب الشباب والهجرة (JMD)

---

اسم المكتب الاستشاري، الشارع، المدينة

يقدم لي الدعم في اندماجي لغويًا وتعليميًا ومهنيًا واجتماعيًا في ألمانيا.

**ما هو الغرض من معالجة بياناتي الشخصية؟**

وفي هذا السياق تدخل بيانتي في . يحتاج مكتب هجرة الشباب إلى بياناتي الشخصية من أجل تقديم أفضل مشورة لي أو ثدون في سجل (JMD-impuls) برنامج الحاسوب

بإنشاء إحصائيات، بأسلوب (BMFSFJ) يقوم الممول، الوزارة الاتحادية للأسرة وكبار السن والسيدات والشباب **مجهولة الهوية**، أي يتم حذف اسمي وعناني وتاريخ ميلادي

**ما هي البيانات التي تتم معالجتها؟**

الاسم، العنوان، وتاريخ الميلاد، النوع، وتاريخ دخول البلاد، والبلد الأم، والحالة العائلية، وحاجتي للدعم اللغوي والتعليمي والمهني والاجتماعي

وجميع ما ذكره يكون . سوى ما ذكره لموظفي مكتب هجرة الشباب (جمع وحفظ ومعالجة) لا يتم تسجيل أو استخدام انظر إعلان الموافقة على ) فأنا أافق على معالجة هذه البيانات للأغراض المذكورة (ذكرت بياناً) فإذا قلت شيئاً بيارادتي (نقل البيانات إلى طرف ثالث).

إذا لم ذكر أي بيان فسأحصل على مشورة مجهلة الهوية

**من يمكنه الإطلاع على البيانات؟ هل سيتم نقل بياناتي الشخصية إلى جهات أخرى؟**

يجوز لمكتب هجرة الشباب تدوين بياناتي الشخصية والإطلاع عليها وتقيمها وتحرييرها، ويحتاج إلى الدعم لمعالجة PlusServer GmbH و Intevation GmbH/Osnabrück و تقوم شركتا ،("ملف الحال") بياناتي المحفوظة في الحاسوب العون في هذا المجال، ولا يجوز لموظفي هاتين الشركتين نقل بياناتي الشخصية مطلقاً، كما لا يجوز لهم الإفصاح عن أي شيء (واجب سرية البيانات، والحفاظ على السرية، والكتمان).

الخاص بالوزارة الاتحادية التي تحدد ثمن هذه (الخادم) الخاص بي إلى الحاسوب "ملف الحال" ترسل نسخة مجهلة الهوية من المشورة، ويمثل ممول مكتب هجرة الشباب المذكور أعلاه وكذلك مكتب الخدمات الخاص بمكتب هجرة الشباب إمكانية الوصول إلى هذه البيانات.

انظر إعلان الموافقة على نقل ) بياناتي الشخصية التي تُنقل إلى طرف ثالث غير تابع لمكتب هجرة الشباب، لا يتم نقلها إلا بموافقي (بيانات إلى طرف ثالث).

**(تصبح مجهلة الهوية) ما هي مدة الاحتفاظ ببيانات الشخصية؟**  
(تحذف بياناتي الشخصية من ملف الحال بعد انتهاء استشارتي

وفي حالات نادرة فقط، مثلاً عندما يتعلق الأمر بحفظ دليل، لا يتم حذف البيانات بمجرد انتهاء الاستشارة.

DSG-EKD) وما بعدها من قانون حماية البيانات التابعة للكنيسة الإنجيلية في ألمانيا 19 مادة) حقوقى تتم معالجة ونقل بياناتي الشخصية على أساس الالتزام بمبادئ قانون حماية البيانات وأمن البيانات وفقاً لأحدث التكنولوجيا.

البيانات التي سيعالجها بشأني، فإذا كان ثمة بيان غير (يخبرني) إذا رغبت في ذلك فيجب أن يعرض مكتب هجرة الشباب على تقييد معالجة ( يحق لي أيضاً حذف بياناتي، أو عدم معالجتها كلها وحجب بعضٍ منها .(تصحّحه) صحيح، فيجب عليه تغييره (اعطاها لي) وكذلك الحصول على بياناتي المسجلة ،(البيانات

لدى (الإلغاء) يحق لي أيضاً وفقاً لأسباب ناتجة عن حالتي الخاصة، أن أسحب أو الغي موافقتي في أي وقت، ويجب عليّ فعل ذلك مكتب هجرة الشباب.

إذا لاحظت أن جمع بياناتي وحفظها يخالف قانون حماية البيانات، فمن حقي

أن أتقدم بشكوى لدى مسئول حماية البيانات المهني التابع لممؤول مكتب هجرة الشباب أو لدى الهيئة الرقابية:

Der Datenschutzbeauftragte der EKD - Region Mitte-West:

Sebastian Kita, Regionalverantwortlicher

Friedhof 4, 44135 Dortmund

هاتف: 0-533827 (0231)؛ فاكس: 20-533827 (0231)

mitte-west@datenschutz.ekd.de

### إعلان الموافقة على نقل البيانات إلى طرف ثالث

<p>السيدة/السيد ..... يوافق على أن يقوم .....</p> <p>مكتب هجرة الشباب .....  .....  .....  .....  .....</p> <p>بنقل البيانات الشخصية التالية .....  .....  .....  .....</p> <p>بينها وبين مكتب هجرة الشباب المذكور أعلاه/من أجل تنفيذ خطة الاندماج المتفق عليها بينه</p> <p>إلى .....  .....  .....</p> <p>:ضرر غب .....  .....  .....  .....  .....</p> <p>:ضرر غد .....  .....  .....  .....  .....</p> <p>ضرر غب .....  .....  .....  .....  .....</p> <p>ضرر غد .....  .....  .....  .....  .....</p> <p>مسلا .....  .....  .....  .....  .....</p> <p>ضرر غد .....  .....  .....  .....  .....</p>	<p><input type="checkbox"/> (لـمعلا تـيـعـجـ، تـيـدـلـلـا ، لـمعـلـا تـلـاكـو) يـسـاسـلـا نـيـمـائـلـا لـؤـمـمـ</p> <p><input type="checkbox"/> فـأـشـنـمـلـا XY</p> <p><input type="checkbox"/> تـسـرـدـمـلـا XY</p> <p><input type="checkbox"/> بـنـيـدـلـوـلـا: مـسـلا</p> <p><input type="checkbox"/> بـبـاشـلـا بـتـكـمـلـا XY</p> <p><input type="checkbox"/> يـرـاشـتـسـلـا بـتـكـمـلـا XY</p>
---	---

..... ضرر غب

.....  نؤشلا بتكم تي عامتجلان

..... ضرر غب

GFH XY

..... ضرر غب

.....  تقدبر كئبى رخا

..... ضرر غب

أقدم هذه الموافقة بمحض إرادتي، ويمكنني سحب هذه الموافقة من مكتب هجرة الشباب المذكور أعلاه في أي وقت عندما ألغى الموافقة، فلا يحق استخدام البيانات لاحقاً للاغراض المذكورة أعلاه، ومن ثم يجب حذفها شفهياً أو كتابياً فوراً.

..... المكان، التاريخ

..... (الشخص المذكور أعلاه) إمضاء

..... (عند اللزوم) إمضاءولي الأمر

إعلان الموافقة

**الاستشارة بدء قبل يتم أن يجب ،الحالة لإدارة وفقاً الشفهية الموافقة حول الاستشارة طلب معلومات حول التعاون في حالة الاستشارة التفصيلية (ادارة الحالة)**

ولتنفيذها. مجاناً (الوزارة الاتحادية للأسرة وكبار السن والسيدات والشباب) هذه الاستشارة تقدمها إليكم الحكومة الاتحادية  
نحتاج منكم إلى التعاون الفعال.

نقدم اليكم

- لصاوتة ولئسم  
تبرود عاقل دیعاوم  
مکتابغرو مکثار اهمو مکتوق طاقنا لکر تشم دیدخت  
هحو ل ضفایب اهتفقحته طخو فادھلاؤ لع کرتشم قفاوۃ  
اهنیسخت و آهیناملا مغللا ملعتی لع مکدعاستی تلا ضورعلا ی ف طسوتنا  
هینهملار تبریعلتلا مکثار اهمه عسوتی تلاتاءار جلایا ی ف طسوتنا  
ایناملا ی ف قایطایا فولمعلا ی ف جامدنلایا ف معدلا  
غارفلاتقو عاضفة ضورعلو وحدات امولعم  
بی ر خا

- اهلياء قفتملا ضورعلاو تاءاقللا يف ظمانتملا تكراشملا  
• [اعقلاب] و اعتلهام مامتهلا

**ماذا يحب عليكم معرفته أيضاً:**

- ناماد انيدل ظفحـت انيـلا اـهـومـدقـتـيـ تـلـاـ تـيـصـخـشـلاـ تـانـاـيـلاـ  
كلـذـ لـعـ مـكـقـفـاوـمـ نـوـدـ رـخـ فـرـطـ لـإـ لـاتـانـاـيـدـ يـأـ لـقـيـنـ لـاـ مـكـبـ صـاخـلاـ لـصـاوـتـلـاـ لـوـئـسـمـ  
بـكـرـ تـشـمـلـاـ تـاقـافـلـاـ تـقـرـعـمـوـ تـقـوـ يـأـ يـفـاهـيلـاـ عـوـجـرـلـاـ مـكـلـثـمـوـ مـتـنـاـ مـكـنـكـمـيـ تـحـ مـكـعـمـ اـنـتـاـقـافـتـاـ نـوـدـسـ  
انـنـيـبـ قـاقـلـاـ يـفـ اـنـتـيـجـ رـهـظـتـ بـكـرـ تـشـمـلـاـ تـيـهـفـشـلـاـ اـنـقـفـاوـمـ  
مـكـلـثـمـ لـيـقـ نـمـ وـ مـكـلـبـ نـمـ تـقـوـ يـأـ يـفـ تـقـفـاوـلـاـ ذـهـ بـحـسـنـ كـمـيـ  
تـقـهـ دـمـلـاـ تـاقـافـلـاـ فـذـ مـتـسـ، تـقـفـاوـلـاـ مـلـاـ بـحـسـدـ دـزـ

الآن ليتكم مسئول

إذا فهمتم الحقوق والواجبات المذكورة، ومن ثم ترون أنه يمكنكم التعاون معنا، فسيتلقى معمم مسئول التواصل الخاص بكم على الخطوة التالية

هاتف مكتب هيئة الشئون الدينية

**Декларация за информирано съгласие** *Задължително за всяка ситуация по консултиране, да се запази в данните, независимо от СМ!*

Съгласен/а съм, че

Службата за младежка миграция \_\_\_\_\_  
Адрес \_\_\_\_\_

представлявана от (име): \_\_\_\_\_

както е посочено в **указанията за обработка на данните**, може да събира, съхранява и използва следните лични данни

- име
- адрес
- дата на раждане
- пол
- дата на пристигане
- държава на произход
- семейно положение

както и моите

- езикови, образователни, професионални и социални специални нужди,

които са необходими за моята езикова, образователна, професионална и социална интеграция.

Това съгласие (раздел 13, параграф 2, точка 1 от Закона за защита на личните данни на Евангелската църква в Германия (DSG-EKD)) важи също и за събиране и обработване на следните специални защитени лични данни съгласно раздел 4, точка 2 от DSG EKD

- етнически произход
- данни относно здравословно състояние

които са **необходими единствено** във връзка с моето консултиране (**при специални нужди**).

Имам възможността по всяко време да **прегледам** запазените за мен данни в горепосочената JMD.

Това съгласие може да бъде **отменено** по всяко време (**оттеглено**).

Разбрах съгласието и обсъдих други отворени въпроси с горепосоченото лице.

Име \_\_\_\_\_ Фамилия \_\_\_\_\_

Място, дата \_\_\_\_\_

Подпись на младежа \_\_\_\_\_

## Указания

за обработване на лични данни  
в Службата за младежка миграция съгласно раздел 16 и следв. от DSG-EKD

### Службата за младежка миграция (JMD)

---

Име на консултационното бюро, улица, място

ми оказва съдействие при моята езикова, образователна, професионална и социална интеграция в Германия.

#### С каква цел се обработват моите лични данни?

Службата за младежка миграция има нужда от моите лични данни, за да може да ме консултира. За тази цел моите данни се въвеждат и запазват в компютър (софтуер JMD-impuls).

За Федералното министерство по въпросите на семейството, възрастните хора, жените и младежта (BMFSFJ) се изработват статистики от финансиращите институции. Те се извършват **анонимно**, което означава, че моето име, адрес и дата на раждане се изтриват.

#### Кои данни се обработват?

Име, адрес, дата на раждане, пол, дата на пристигане, държава на произход, семейно положение, както и езикови, образователни, професионални и социални специални нужди.

Запазва се и се използва (събира, съхранява и обработва) само информацията, която съм споделил/а на сътрудниците на JMD. Всичко, което казвам, е **доброволно**. Ако съм споделил/а нещо (предоставил/а съм данни), съответно се съгласявам, че тези данни могат да бъдат обработвани за посочените цели (вж. Декларацията за информирано съгласие относно предоставяне на данни на трети лица).

Ако **не предоставя данни**, тогава получавам **анонимно консултиране**.

#### Какво представлява достъпът до данни? Предават ли се моите лични данни другаде?

JMD може да документира, обработва, преглежда, оценява и борави с моите лични данни. JMD се нуждае от съдействие, за да борави с моите данни, които са запазени в компютъра („досие“). Такова съдействие оказват фирмите Intevation GmbH/Osnabrück и PlusServer GmbH. Сътрудниците на тези фирми не

могат в никакъв случай да предават моите лични данни на други лица. Те не могат да предоставят нищо, свързано с тях (задължение за тайна на данните, поверителност и дискретност).

Федералното министерство, което заплаща за това консултиране, получава **анонимно** копие на моето „досие“ на техния компютър (на сървър). Достъп до тези данни имат също така приносителите на горепосочената JMD и обслужващото бюро на Службата за младежка миграция.

Моите лични данни, които не принадлежат на JMD, се предоставят на трети лица само с мое съгласие (вж. Декларацията за информирано съгласие за предоставяне на данни на трети лица).

### **Колко дълго се пазят моите лични данни (съхраняват)?**

Когато моето консултиране е **приключено**, тогава моите лични данни се изтриват от досиетата (**анономизират**).

Само в редки случаи (единичен случай), когато се отнася до осигуряване на доказателства, тези данни не се изтриват веднага след приключването на консултирането.

### **Моите права (раздел 19 и следв. от DSG-EKD)**

Обработването и предоставянето на моя лична информация следва след спазването на основните закони за защита на данните и сигурността на данните според съвременното техническо равнище.

Ако желая, JMD трябва да ми покаже (**да ми предостави информация**) кои мои данни обработва. Ако има грешни данни, тя трябва да ги промени (**коригира**). Имам право да изискам моите данни да бъдат **изтрити** или не всички от тях да бъдат използвани и част от тях да бъдат блокирани (**ограничение за обработка на данните**) и моите записани данни да ми бъдат предоставяни (показвани).

Имам правото да отменя/**оттегля** своето съгласие по всяко време поради причини, свързани с моята специфична ситуация. Трябва да направя това (оттегляне) при JMD.

Когато смяtam, че събирането и съхраняването на моите данни нарушава закона за защита на данните, тогава имам право

**да подам оплакване** до отговорното лице за защита на данните на приносителя на JMD или на **регулаторния орган**:

**Отговорното лице за защита на данните на EKD - Централен западен регион:**

**Себастиан Кита, регионален отговорник**

**Friedhof 4, 44135 Dortmund**

**Телефон: (0231) 533827-0; телефон: (0231) 533827-20**

**mitte-west@datenschutz.ekd.de**

## Декларация за информирано съгласие за предоставяне на данни на трети лица

Господин/Госпожа ..... се съгласява

JMD да предоставя

следните лични данни

с цел изпълняване на договореното интеграционно планиране между нея/него и горепосочената JMD.

На

- Приносител на основна социална закрила (агенция за работа, общност, синдикат)

с цел: .....

с цел: .....

- Организация  
XY .....

с цел .....

- Училище XY

с цел .....

- Родители  
Име.....

с цел .....

- Служба за работа с младежи XY .....

с цел .....

- Консултационно бюро XY .....

с цел .....

- Образователна институция XY

с цел .....

- Социална служба XY

с цел .....

GFH XY

с цел .....

Други (*да се назоват конкретно*)  
.....

с цел .....

Представям това съгласие **доброволно**. Мога да **оттегля** това съгласие по всяко време устно или писмено пред горепосочената JMD. Ако оттегля своето съгласие, то тогава моите данни повече не се използват за горепосочените цели и трябва да бъдат изтрити незабавно.

.....  
Място, дата

.....  
Подпись (на горепосоченото лице)

.....  
Подпись на уполномощеното лице (ако е необходимо)

## Декларация за информирано съгласие

**Устното съгласие за консултиране от CM трябва да бъде получено преди започването на консултирането!**

### Информация за съвместната работа при пълно консултиране (Case Management)

Това консултиране Ви се предоставя от Федералното правителство (на BMFSFJ) бесплатно. За постигането на това ние се нуждаем от Вашето **активно съдействие**.

#### Ние Ви предлагаме:

- Вашето лице за контакт
  - Редовно провеждане на събеседвания
  - Съвместно установяване на силните Ви страни, способности и желания
  - Съвместно договаряне на цели и планиране как да постигнете това най-лесно
  - Съдействие при предложения, които могат да Ви бъдат полезни за изучаването на немски език или за неговото подобряване
  - Съдействие при мерки, които да изградят Вашите образователни и професионални способности
  - Подкрепа при интегриране в работата и в живота в Германия
  - Информация относно предложения за управление на свободното време
  - Други:
- .....

#### Какво очакваме от Вас:

- Редовно вземане на участие в дискусии и в договорените предложения
- Интерес и активна съвместна работа

#### Какво още трябва да знаете:

- Личната информация, която ни предоставяте, се пази сигурно от нас
- Вашето лице за контакт не предоставя никакви данни без Вашето съгласие за това
- За да можете да проверявате Вие, както и Вашето лице за контакт, какво е било съвместно обсъдено, ние записваме нашите договорени решения.
- За сериозността на нашите ангажименти говори нашето общо устно съгласие
- Това съгласие може да бъде оттеглено от Вас и/или Вашето лице за контакт по всяко време
- В случай че съгласието е оттеглено, записаните договорени решения се изтриват.

#### Сега зависи от Вас:

Ако сте разбрали описаните права и задължения и виждате съвместна работа с нас, Вашето лице за контакт ще обсъди с Вас следващите стъпки.

Адрес/Тел. номер JMD:

اظهار رضایت مورد ضرورت برای هر موقعیت مشاوره ای که داده ها بدون ترجمه به CM ثبت می شوند!

بدین وسیله من رضایت می دهم که

آدرس \_\_\_\_\_

JMD

پیشکش شده توسط (نام): \_\_\_\_\_

همانطور که در دستور العمل پردازش داده ها آمده است، ممکن است داده های شخصی زیر جمع آوری ، ذخیره و استفاده شود

- |            |   |
|------------|---|
| نام        | • |
| آدرس       | • |
| تاریخ تولد | • |
| جنس        | • |
| تاریخ دخول | • |
| کشور اصلی  | • |
| وضعت مدنی  | • |

همچنان

- نیاز های خصوصی لسانی، تعلیمی، حرفه بی و اجتماعی من،

که برای ادغام لسانی، تعلیمی، حرفه بی و اجتماعی من مورد ضرورت است.

این رضایت (§ 13 DSG-EKD no. 1 para. 2 no. 2) همچنان بالای دادهای خصوصی محفوظ شده شخصی مطابق با 4§ 2 DSG EKD قابل اجرا می باشد

- |           |   |
|-----------|---|
| منشأ قومی | • |
| داده صحی  | • |

که فقط در صورت نیاز برای مشاوره من (برای نیازهای خاص) ثبت و پردازش می شوند.

در هر زمان، امکان دارد من فرصتی برای دیدن داده های ذخیره شده در مورد من در JMD فوق الذکر داشته باشم.

من می توانم هر زمان که خواسته باشم این رضایت را پس بگیرم (لغو کنم).

من رضایت را درک کرده ام و هرگونه سؤال علیٰ باقیمانده را با شخص فوق ذکر مشوره کرده ام.

نام اول \_\_\_\_\_

تخلص \_\_\_\_\_

امضا شخص کم سن

محل، تاریخ

## دستورالعمل ها

برای پردازش داده شخصی  
در خدمات مهاجرتی جوانان (Jugendmigrationsdiensten) جوانان  
according to §§ 16 et seq. DSG-EKD

خدمات مهاجرتی جوانان (JMD)

---

نام مرکز مشاورتی، جاده، شهر

که من را برای ادغام لسانی، تعلیمی، حرفه‌یی و اجتماعی در جرمنی حمایت می‌کند.

برای چه منظور داده‌های شخصی من پردازش می‌شوند؟  
خدمات مهاجرتی جوانان به اطلاعات شخصی من نیاز دارد تا بتوانند به خوبی به من راهنمایی کنند. برای این منظور، اطلاعات من در کمپیوتر (نرم افزار JMD-impuls) وارد یا ضبط می‌شود.

آمار توسط حامی، وزارت امور خارجه فدرال در امور خانواده، سالمندان، زنان و جوانان (BMFSFJ) تهیه شده است. اینها به صورت ناشناس وارد می‌شوند، یعنی نام من، آدرس من و تاریخ تولد من حذف می‌شود.

کدام داده‌ها پردازش می‌شوند؟  
نام، آدرس، تاریخ تولد، جنس، تاریخ دخول، کشور اصلی، وضعیت مدنی و لسانی، تعلیمی، حرفه‌یی، و نیازهای اجتماعی من.

فقط چیزی که به کارمندان JMD می‌گوییم ضبط و استفاده (جمع آوری، ذخیره و پردازش) می‌شود. هر چیزی که من می‌گویم داوطلبانه می‌باشد. اگر من چیزی را گفته ام (من اطلاعاتی ارائه داده ام)، پس من موافق هستم که این اطلاعات ممکن است برای اهداف اعلام شده پردازش شود (به انتقال داده‌ها به اشخاص ثالث مراجعه کنید).

اگر من هیچ کدام اطلاعی ارائه نکرده‌ام، در آنصورت من راهنمایی ناشناس دریافت خواهم کرد.

چه کسی درسترسی به داده دارد؟ آیا معلومات شخصی من به کسان دیگر ارائه می‌شود؟  
JMD ممکن است داده‌های شخصی من را مستند، پردازش، مشاهده، ارزیابی و پردازش کند. JMD برای پردازش داده‌های ذخیره شده در کمپیوتر ("فایل کیس") به کمک نیاز دارد. شرکت‌های Intevation GmbH و PlusServer Osnabrück GmbH و شرکت PlusServer GmbH کمک می‌کنند. کارمندان این شرکتها ممکن است تحت هیچ شرایطی اطلاعات شخصی من را منتقل نکنند. و آنها مجاز به گفتن چیزی به کسی نیستند (به مخفی نگهداشتن داده، رازداری و محرومانه بودن داده‌ها قسم خورده اند).

وزارت فدرال که این مشاوره را تأمین می‌کند، یک نسخه ناشناس از "فایل کیس" من را در کمپیوتر شان (ارسال شده به سرور) دریافت می‌کند. به همین ترتیب، سازمان تأمین مالی JMD ذکر شده در بالا و دفتر خدمات مهاجرت جوانان به این اطلاعات دسترسی دارند.

داده‌های شخصی من به اشخاص ثالث که متعلق به JMD نیست، فقط در صورت رضایت خودم ممکن است ارسال شود (رجوع کنید به رضایت انتقال داده به اشخاص ثالث).

داده شخصی برای چی مدت ذخیره سازی می‌شود؟  
وقتی که مشاوره من به اختتام رسید، داده شخصی من از فایل کیس (بطور ناشناس) حذف می‌شود.

فقط به ندرت (در موارد فردی)، به عنوان مثال وقتی که برای اثبات مدارک لازم باشد، داده ها بلافاصله پس از اتمام مشاوره حذف نمی شوند.

**حقوق من (§§ 19 DSG-EKD)**  
پردازش و انتقال اطلاعات شخصی من مطابق با اصول محافظت از داده و امنیت داده ها با توجه به وضعیت هنری صورت می گیرد.

اگر خواسته باشم، **JMD** باید اطلاعاتی را که درباره من پردازش کرده است به من نشان (ارائه) بدهد. اگر چیزی درست نباشد، در آنصورت من باید آنرا تغییر بدهم (اصلاح کنم). من همچنین حق دارم که داده های خود را حذف کنم یا فقط بخشی از آن را پردازش کنم و برخی از آن را بسته کنم (پردازش داده را محدود کنم) و داده های ضبط شده ام را برای من در دسترس قرار دهد.

من حق دارم در هر زمان به دلایلی که از وضعیت خاص من ناشی می شود رضایت خود را پس بگیرم (لغو کنم). من باید از طریق **JMD** (لغو) را انجام دهم.

اگر معتقد هستم که جمع آوری و نگهداری اطلاعات من قانون حمایت از داده را نقض می کند، من حق دارم به مسئول حفاظت از داده های سازمان بودجه **JMD** یا مرجع نظارتی شکایت کنم:

مسئول حفاظت از داده های **EKD - منطقه Mitte-West**  
سباستین کیتا، کنترول کننده داده های منطقه ای  
Friedhof 4, 44135 Dortmund  
تلفون: 0533827-20 (0231) فکس: 0533827 (0231)  
[mitte-west@datenschutz.ekd.de](mailto:mitte-west@datenschutz.ekd.de)

### اظهار رضایت برای انتقال داده به اشخاص ثالث

آقا/ خانم ..... رضایت دارد که .....

. JMD

می توانید داده شخصی ذیل را انتقال بدهید

برای تحقق برنامه ادغام توافق شده بین وی و JMD فوق الذکر.

۶

ارائه دهنده محافظت اجتماعی اساسی (آژانس برای کار، شهرداری، گروه کاری) □

منظور

بمنظور

شـرـكـتـ XـYـ

بمنظور

مکتب XY

بمنظور

اسم والدين ..

بمنظور

آژانس بهبود جوانان XY

بمنظور

دفتر مشاوره ۷۲

بمنظور

اداره تعلیمی XZ

بمنظور

دفتر بهبود اجتماعی

GFH XY □

بمنظور

متفرقه که به طور خاص نامگذاري شده باشد . □

بمنظور

من این رضایت را بطور داوطلبانه میدهم. من می توانم این رضایت را بطور شفاهی یا کتابی در هر زمان و روپرداز JMD فوق الذکر لغو کنم. اگر من آن را باطل کنم ، ممکن است داده های دیگر برای موارد ذکر نشده استفاده نشونند. اهداف پاید فوراً حذف شود.

محل، تاریخ

امضا (شخص فوق الذكر)

امضای سرپرست قانونی (اگر ضروری باشد)

## اظهار رضایت

**رضایت شفاهی بعد از مشاوره CM باید قبل از شروع مشاوره بست آید!**  
**اطلاعات در مورد همکاری با توصیه و مشاوره مفصل**  
**(مدیریت قضیه)**

این توصیه توسط دولت فدرال (BMFSFJ) به صورت رایگان به شما ارائه می شود. برای موفقیت، ما به همکاری فعل شما نیاز داریم.

ما به شما چه پیشنهاد می کنیم:

- یک شخص تماس
- مجالس منظم
- تعیین مشترک نقاط قوت، مهارت ها و آرزو های شما
- توافق مشترک در مورد اهداف و برنامه ریزی ها و چگونگی دستیابی به بهترین اهداف آنها
- واسطه در پیشنهادهایی که به شما در یادگیری یا بهبود زبان آلمانی کمک می کند
- واسطه در اقداماتی که باعث افزایش مهارت های تعلیمی و حرفه ای شما می شود
- حمایت از شما در یکجا سازی کار و زندگی در آلمان
- معلومات در باره فعالیت های سرگرم کننده
- منفرقه.

Dari

ما از شما چه توقعاتی داریم:

- مشارکت منظم در بحث و پیشنهادات موافق شده
- علاقه و همکاری فعل

چه چیز دیگر شما باید بدانید:

- هر نوع معلومات شخصی که شما به ما میدهید همه آنها پیش ما محفوظ خواهد بود
- شخص تماس شما بدون رضایت تان داده ها را به کس دیگر انتقال نمی دهد
- ما قرار دخود را ثبت می کنیم تا هر وقتی که بخواهید شما یا شخص تماس تان آنرا بخوانید.
- اینکه ما قرار داد خویش را جدی می گیریم نشانده رضایت شفاهی شماست
- این رضایت می تواند توسط شما یا شخص تماس تان هر وقتی بخواهید لغو شود.
- اگر رضایت شما لغو می شود، قرارداد کتبی حذف می گردد.

حالا این با صلاحیت شماست:

هنگامی که شما حقوق و تعهداتی را که در اینجا شرح داده است درک کرده و تصور کردید که با ما همکاری می کنید، شخص تماس با شما مراحل بعدی را ترتیب می دهد.

آدرس/ شماره تلفون JMD:

**Declaration of Consent** *Requirement for every consulting situation where data is recorded, regardless of CM!*

I hereby give my consent that

the JMD \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

represented by (name): \_\_\_\_\_

as stated in the **instructions for data processing**, may collect, save and use the following personal data

- Name
- Address
- Date of birth
- Gender
- Date of entry
- Country of origin
- Civil status

as well as my

- special linguistic, educational, professional and social needs,

which are required for my linguistic, educational, professional and social integration.

This consent (§13 para. 2 no. 1 DSG-EKD) also applies to the following especially protected personal data in accordance with §4 no. 2 DSG EKD

- ethnic origin
- health data

that are **only** recorded and processed if and when they are **necessary** for my consulting (for **special needs**).

At any time, I may have the opportunity to **view** the data stored about me at the above-mentioned JMD.

I can **withdraw (revoke)** this consent at any time.

I have understood the consent and discussed any remaining open questions with the above-mentioned person.

First name \_\_\_\_\_ Last name \_\_\_\_\_

Place, date \_\_\_\_\_

Signature of the young person

## Instructions

### for processing the personal data in the Youth Migration Services (Jugendmigrationsdiensten) according to §§ 16 et seq. DSG-EKD

#### The Youth Migration Service (JMD)

---

Name of the Consulting Centre, Street, City

supports me in my linguistic, educational, professional and social integration in Germany.

#### For what purpose is my personal data being processed?

The Youth Migration Service requires my personal data in order to be able to advise me well. For this purpose, my data is entered or recorded in the computer (JMD-impuls software).

Statistics are provided by the sponsor, the Federal Ministry for Family Affairs, Senior Citizens, Women and Youth (BMFSFJ). These are entered **anonymously**, that is, my name, my address and my date of birth are deleted.

#### Which data is processed?

Name, address, date of birth, gender, date of entry, country of origin, civil status and my linguistic, educational, professional and social needs.

Only what I tell the JMD staff is recorded and used (collected, stored and processed). Everything I say is **voluntary**. If I have said anything (I have provided information), then I agree that this information may be processed for the stated purposes (see consent to data transfer to third parties).

If I do not provide any information, then I receive **anonymous advice**.

#### Who has access to data? Will my personal information be passed on to others?

The JMD may document, process, view, evaluate and process my personal data. The JMD needs help to process my data stored in the computer ("case file"). The companies Intevation GmbH / Osnabrück and the company PlusServer GmbH help. The employees of these companies may not pass on my personal data under any circumstances. And they are not allowed to say anything to anyone (sworn obligation to data secrecy, secrecy and confidentiality).

The Federal Ministry which funds this consultation receives an **anonymous** copy of my "case file" on their computer (sent to a server). Likewise, the funding organisation

of the JMD mentioned above and the Youth Migration Services Service Office have access to this information.

My personal data to third parties, which does not belong to the JMD, may only be passed on if I have given my consent (see consent to data transfer to third parties).

### **How long will personal data be stored (kept)?**

When my consultation ends, my personal data will be deleted from the case file (**anonymised**).

Only very rarely (in individual cases), for example when it is necessary to secure evidence, the data will not be deleted immediately after the consultation has ended.

### **My Rights (§§ 19 ff. DSG-EKD)**

The processing and transfer of my personal information takes place in accordance with the data protection principles and the data security according to the state of the art.

If I would like, the JMD must show (**provide**) me which information it has processed about me. If something is not correct, then it must change (**adjust**) it. I also have the right to have my data **deleted** or to have only part of it processed and have some of it blocked (**restriction of data processing**) and to have my recorded data be made available (given) to me.

I have the right to withdraw (**revoke**) my consent at any time for reasons that arise from my particular situation. I must do the (revocation) through the JMD.

If I believe that the collection and retention of my data violates the Data Protection Act, then I have the right to **complain** to the **data protection officer of the JMD** funding organisation or the regulatory authority:

#### **The data protection officer of the EKD - Region Mitte-West:**

**Sebastian Kita, Regional Data Controller**

**Friedhof 4, 44135 Dortmund**

**Tel: (0231) 533827-0; Fax: (0231) 533827-20**

**mitte-west@datenschutz.ekd.de**

## Declaration of Consent for the transfer of data to third parties

Mr/Ms ..... agrees that the  
JMD .....  
may pass on the following personal data

.....  
.....  
for the fulfilment of the agreed integration planning between him/her and the above-mentioned JMD.

To

- Provider of basic social protection (Agency for Work, Municipality, Working Group)  
for the purpose .....  
for the purpose .....
- Enterprise  
XY.....:  
for the purpose .....
- School XY  
.....  
for the purpose .....
- Parents  
Name.....  
for the purpose .....
- Youth Welfare Agency  
XY.....  
for the purpose .....
- Consulting Office XY.....  
for the purpose .....
- Education Institution XY  
for the purpose .....
- Social Welfare Office XY  
.....  
for the purpose .....

GFH XY

for the purpose .....

Miscellaneous *specifically named* .....

for the purpose .....

I give this consent **voluntarily**. I can **revoke** this consent verbally or in writing at any time vis-à-vis the above-mentioned JMD. If I revoke it, then the data may no longer be used for the above-mentioned purposes and must be deleted immediately.

.....  
Place, date

.....  
Signature (above-mentioned person)

.....  
Signature of the legal guardian (if necessary)

## Declaration of Consent

*Oral consent after CM advising must be obtained before consultation begins!*

### Information about collaboration with detailed advice and consultation (Case Management)

This advice is provided to you free of charge by the Federal Government (the BMFSFJ). To succeed, we need your active collaboration.

#### What we offer you:

- A contact person
  - Regular meetings
  - Joint determination of your strengths, skills and wishes
  - Joint agreement on goals and planning and how to best achieve them
  - Mediation in offers that help you to learn or improve the German language
  - Mediation in measures that enhance your academic and professional skills
  - Support for your integration into working and living in Germany
  - Information about leisure activities
  - Miscellaneous:
- .....

#### What we expect from you:

- Regular participation in discussions and agreed offers
- Interest and active cooperation

#### What else you need to know:

- Any personal information you give us is kept safe with us
- Your contact person does not pass on data to others without your consent
- We will record our agreements so that both you and your contact person can read what has been agreed to at any time.
- That we take our agreement seriously shows our joint verbal approval
- This consent may be withdrawn by you and/or your contact person at any time.
- If your consent has been withdrawn, the written agreements shall be deleted.

#### It is now up to you:

Once you have understood the rights and obligations described here and can imagine working with us, your contact person will arrange the next steps with you.

Address /tel. no. JMD:

**Déclaration de consentement** Obligation pour chaque situation donnant lieu à un conseil au cours de laquelle des données sont enregistrées, indépendamment de CM !

Je donne mon accord pour que

le JMD (Jugendmigrationdienst = Service pour les Jeunes issus de migration)  
Adresse \_\_\_\_\_

---

représenté par nom : \_\_\_\_\_

tel que c'est indiqué dans les **remarques sur le traitement des données**, collecte

- Nom
- Adresse
- Date de naissance
- Sexe
- Date d'entrée
- Pays d'origine
- Situation de famille

ainsi que mes besoins de soutien linguistique, scolaire, professionnel et social,

- nécessaires à mon intégration dans ces domaines, et les sauvegarde et utilise dans ce but

Französisch

Ce consentement (§13 alinéa 2 chiffre 1 DSG-EKD, (RGPD du EKD) ) s'applique aussi pour les données suivantes personnelles particulièrement sensibles selon le §4 chiffre 2 du règlement sur la protection des données d'EKD

- Origine ethnique
- Données sanitaires

qui sont collectées et traitées **uniquement** si elles sont **nécessaires** pour me conseiller (pour des **besoins spécifiques**).

J'ai toujours la possibilité de **voir les données sur ma personne** qui ont été enregistrées chez le JMD indiqué.

Je peux **révoquer ce consentement** à tout moment.

J'ai compris le consentement et j'ai posé des questions sur certains points ouverts avec la personne ci-dessus.

Prénom \_\_\_\_\_, nom \_\_\_\_\_

Lieu, date \_\_\_\_\_

Signature du jeune \_\_\_\_\_

## Remarques

**sur le traitement des données à caractère personnel  
dans les services pour les jeunes issus de migration selon les §§ 16 et suiv.  
RPGD d'EKD**

### Le Service pour les Jeunes issus de migration (JMD)

---

Nom du centre de consultation, rue, lieu

m'apporte son aide pour mon intégration linguistique, scolaire, professionnel et sociale en Allemagne.

#### **Dans quel but mes données personnelles sont-elles traitées ?**

Le Service pour les Jeunes issus de migration a besoin de mes données personnelles pour bien me conseiller. Dans ce but, mes données sont saisies par ordinateur (par logiciel -impuls de JMD) ou écrites.

L'organisme de financement, le Ministère fédéral des familles, des personnes âgées, des femmes et des jeunes établissent alors des statistiques. Celles-ci sont **anonymes**, cela veut dire que mon nom, mon adresse et ma date de naissance sont effacés.

#### **Quelles sont les données personnelles traitées ?**

Le nom, l'adresse, la date de naissance, le sexe, la date d'entrée, le pays d'origine, la situation de famille ainsi que mes besoins de soutien linguistique, scolaire, professionnel et social).

Seulement ce que je raconte à l'employé(e)\* est écrit et utilisé (collecté, enregistré et traité). Tout ce que je dis est **volontaire**. Quand j'ai dit quelque chose (fourni des renseignements), je donne mon consentement à ce que ces renseignements soient traités au sens des objectifs indiqués (voir déclaration de consentement à la transmission des données à des tiers).

Si je ne **donne pas de renseignements**, j'obtiens un **conseil anonyme**.

#### **Qui a accès à mes données ? Mes données seront-elles transmises à d'autres services ?**

Le JMD a le droit de documenter mes données personnelles, de les exploiter, de les consulter, de les évaluer et de les traiter. Le JMD recourt à des services pour l'aider à traiter mes données qui sont sauvegardées sur ordinateur (« dossier du cas »). Les sociétés Intevation GmbH/Osnabrück et PlusServer GmbH ont été engagées pour

cela. Les collaborateurs et collaboratrices de ces sociétés n'ont en aucun cas le droit de transmettre mes données personnelles. Et ils ne doivent pas non plus en parler (obligation de protection des données, de garder le secret et de confidentialité).

Le Bundesministerium (le Ministère fédéral) qui paie cette consultation de conseil, reçoit une copie anonyme de mon dossier du cas dans leur ordinateur (serveur). De même, l'organisme du JMD indiqué ci-dessus et le service responsable du traitement ont accès à ces données.

Mes données personnelles sont transmises à des tiers, qui ne font pas partie du JMD, seulement si j'ai donné mon autorisation (voir déclaration de consentement à la transmission de données à des tiers).

### **Combien de temps vos données seront-elles (sauvegardées) conservées ?**

Lorsque ma consultation de conseil est terminée, mes données personnelles sont effacées du dossier du cas (**anonymisées**).

C'est rare (au cas par cas) que les données ne soient pas effacées tout de suite après la consultation, exceptionnellement quand il s'agit de conserver des preuves.

### **Mes droits (§§ 19 et suiv.. DSG-EKD)**

Le traitement et la transmission de mes informations personnelles se font en respectant les principes de la protection des données et de la sécurité des données en fonction du progrès technique.

Si vous le voulez, le JMD doit me montrer (**donner le renseignement**) quelles sont mes données qu'il a traitées. Si les informations entrées ne sont pas justes, il doit les changer (**corriger**). J'ai aussi le droit de demander que mes données soient **effacées** ou qu'elles ne soient pas toutes traitées et que certaines soient bloquées (**limitation du traitement des données**) et que les données écrites soient mises à ma disposition (remises).

J'ai le droit, pour des raisons qui proviennent de ma situation particulière) de retirer à tout moment mon autorisation, la **révoquer**. Je dois faire cette révocation auprès du JMD.

Si je pense que la saisie et la conservation de mes données ne respectent pas la loi sur la protection des données, j'ai le droit

de me **plaindre** auprès du délégué à la protection des données de l'organisme du JMD ou des **autorités de surveillance** :

**Délégué à la protection des données d'EKD - Région Centre-Ouest :**

**Sebastian Kita, responsable régional**

**Friedhof 4, 44135 Dortmund**

**Téléphone : +49 (0231) 6504 533827-0 ; Fax : (0231) 533827-20**

**mitte-west@datenschutz.ekd.de**

## Déclaration de consentement de la transmission de données à des tiers

Monsieur/Madame.....consent à ce que le

JMD .....

transmette les données personnelles suivantes :

.....  
.....

pour pouvoir réaliser la planification d'intégration convenue entre le JMD ci-dessus et lui/elle

À

- l'organisme du revenu minimum (pôle emploi, commune, groupe de travail)

Objectif :.....

Objectif :.....

- Établissement XY .....

Objectif :.....

- École XY .....

Objectif :.....

- Parents Nom .....

Objectif :.....

- Service d'aide sociale à l'enfance XY .....

Objectif :.....

- Centre de conseil XY .....

Objectif :.....

- Organisme de formation XY

Objectif :.....

- Centre d'action sociale XY .....

Objectif :.....

GFH XY

Objectif : .....

Autres (*indiquer concrètement lesquels*) .....

Objectif : .....

Je donne ce consentement **volontairement**. Je peux **révoquer** ce consentement à tout moment par oral ou par écrit au JMD ci-dessus. Si je le révoque, les données ne doivent plus être utilisées pour les objectifs indiqués ci-dessus et doivent être effacées aussitôt.

.....  
Lieu, date

.....  
Signature (personne ci-dessus)

.....  
Signature de la personne autorisée (si besoin)

*Le consentement oral selon le CM à être conseillé doit être obtenu **avant** le début de la consultation !*

### **Information sur la coopération lors du conseil en détails (Case management = Gestion des cas)**

Ce conseil est mis à votre disposition gratuitement par le Gouvernement fédéral (BMFSFJ = Ministère fédéral de la Famille, des Personnes âgées, des Femmes et de la Jeunesse). Pour qu'il soit effectif, nous avons besoin de votre **coopération active**.

#### **Nous vous proposons :**

- Un interlocuteur/une interlocutrice
  - Des rendez-vous réguliers d'entretien
  - La constatation en commun de vos capacités, de vos compétences et de vos souhaits
  - Un accord commun sur les objectifs et la planification adéquate pour les atteindre au mieux.
  - Des offres qui vous permettent d'apprendre l'allemand et de l'améliorer
  - Des mesures qui renforcent vos capacités scolaires et professionnelles
  - Une aide pour l'insertion dans le marché du travail et la vie en Allemagne
  - Des informations sur les offres d'activités de loisirs
  - Autres :
- .....

#### **Ce que nous attendons de vous :**

- Participation régulière aux entretiens et offres que nous avons convenus
- Une collaboration intéressée et active

#### **Bon à savoir :**

- Les renseignements personnels que vous nous donnez sont conservés avec soin et sécurité dans nos services.
- Votre interlocuteur/interlocutrice ne transmet aucune donnée à d'autres sans votre consentement
- Pour pouvoir relire ce que vous et votre interlocuteur/interlocutrice avez convenu ensemble, nous fixons nos accords par écrit.
- Nous prenons au sérieux notre accord, notre consentement commun par oral le montre.
- Ce consentement peut être révoqué à tout moment par vous-même ou/et par votre interlocuteur/interlocutrice
- Si le consentement est révoqué, les accords consignés par écrit sont effacés.

#### **A vous d'agir maintenant :**

Si vous avez compris les droits et obligations qui ont été décrites et si vous pouvez vous imaginer de coopérer avec nous, votre interlocuteur/interlocutrice conviendra avec vous des prochaines démarches.

Nom, adresse, n° de tél. du JMD :

## د رضایت د اعلامي شرط د مشاورت د هر هغه وضعیت لپاره په کوم کې چې دېتا پرته له سې ایم (CM) خخه ثبت کړي!

زه دلته اجازه ورکوم چې

ادرس \_\_\_\_\_

JMD \_\_\_\_\_

چې استازیتوب یې کېږي له ارخه د (نوم): \_\_\_\_\_

لکه څنګه چې د دېتا د پروسې په لارښونو کې ورکړل شوي دي، لاندی شخصي دېتا راتولولی، خوندي کولی او استعمالولي شي

- نوم
- ادرس
- د زیروون نیټه
- جنس
- د ثبت نیټه
- اصلی هیواد
- مدنۍ وضعیت

او زما

- د ژبې، زده کړي، مسلک او تولنیز اړتیاوې،

چې زماد ژبې، زده کړي، مسلک او تولنیز الحاق او بشپړونې لپاره ورته اړتیا وي.

دا رضایت (د برخه 13 پارا. شمیره 2. 1. DSG-EKD 2. شمیره DSG EKD) د برخه 4 سره سم په لاندی ځانګړي خوندي شوي شخصي دېتا هم تطبیق کېږي.

- نسلی مبداء
- روغتیابی دېتا

کومه چې یوازي هغه وخت ثبت کېږي او پروسه کېږي که چېږي او کله زماد مشاورت (د ځانګړي اړتیاو لپاره) لپاره اړین وي.

هر وخت، په پورته ورکړل شوي JMD کې زه دا فرصت لرلی شم چې هغه دېتا وګورم چې زما په اړه خوندي کړي شوي ده.

زه هر وخت کولی شم چې دا رضایت واپس واخلم (فسخ کرم).

زه په دی رضایت پوه شوی یم او په دی اړه مې د پاتې یوبنتو په اړه د پورته ورکړل شوي کس سره خبری اتری کړي.

لومړی نوم \_\_\_\_\_ آخرې نوم \_\_\_\_\_

د خلمي لاسلیک

ځای، نیټه

## لارښوندي

### د شخصي دېټا د پروسه لپاره (Jugendmigrationsdiensten) د خوانيو د مهاجرت په خدمتونو کي DSG-EKD et seq 16 §§ د سره سم.

### د خوانيو د مهاجرت خدمت (JMD)

د مشاورت د مرکز نوم، کوڅه، بنار

زما سره په جرمني کي د ژبي، زده کري، مسلک او تولنيز الحاق او بشپړونې په برخه کي مرسته کوي.

زما شخصي دېټا د څه مقصد لپاره پروسه کيري؟

د خوانيو د مهاجرت خدمت زما شخصي دېټا ته د دی لپاره اړتیا لري چي په بنه توګه ما ته د مشوري راکولو وړ شي. د دی موخي لپاره، زما دېټا په کمپیوټر (JMD - ایمپلیس سافت ویر) کي درج کيري یا ثبت کيري.

سپانسر، د کورنیو چارو، منډر اتباعو، بنځو او خوانيو لپاره د فدرالي وزارت (BMFSFJ) له خوا شمیرني وراندي کيري. دا په نامعلومه توګه یا بې نومه داسي درج کيري چي زما نوم، زما ادرس او زما د زیروون نیته تري دیليټ کيري.

کومه دېټا پروسه کيري؟

نوم، ادرس، د زیروون نیته، جنس، د درج کيدو نیته، اصلي هیواد، مدنۍ وضعیت او زما د ژبي، زده کري، مسلک او تولنيز اړتیاوی.

يواري هغه څه ثبت کيري او استعماليري (راتوليري، خوندي کيري او پروسه کيري) چي زه یې JMD نه وايم. زه چي هر څه وايم هغه داوطbane دې. که ما څه ویلي وي (ما څه معلومات ورکري وي)، بیا زه موافقه وکرم چي دا معلومات د ورکړل شوي اهدافو لپاره پروسه کيدي شي (دریمو ډلو ته د دېټا د انتقالیدو رضایت وګورئ).

که زه کوم معلومات ورنه کرم، بیا زه نامعلومه مشوره ترلاسه کوم.

دي دېټا ته څوک لاس رسی لري؟ آيا زما شخصي معلومات نورو ته ورکول کيدي شي؟

JMD کولي شي چي زما شخصي دېټا ثبت، پروسه کري، وی گوري او ارزونه یې وکري. JMD په کمپیوټر کي زما د خوندي شوي دېټا په پروسه کولو کي مرسته ته اړتیا لري (کېس فایل). د شرکتونو انتي وېشن / GmbH او د شرکت PlusServer GmbH Osnabrück مرسته کوي. د دی شرکتونو کارکوونکي په هیڅ حالت هم زما شخصي دېټا نورو ته نه شي ورکولی. او هغوي دا اجازه نه لري چي هیڅ یو کس ته څه وایي (د دېټا د محرومیت، محرومیت او رازداری په لوړه مسؤولیت).

هغه فدرالي وزارت چي د دی مشاورت لپاره بودجه ورکوي، په خپل کمپیوټر کي (چي سرور ته لیپل شوي وي) زما د ((کېس فایل)) نامعلوم نقل ترلاسه کوي. همدغه شان، د JMD پورته ذکر شوي د بونجي موسسه او د خوانيو د مهاجرت د خدمتونو د خدمت دفتر دی معلوماتو ته لاس رسی لري.

هغه دریمو خواوو ته زما شخصي دېټا، چي د JMD سره تراو نه لري، به يوازي په هغه حالت کي ورکول کيري که چري ما اجازه ورکري وي (دریمو خواوو ته د دېټا د انتقال رضایت وګورئ).

شخصي دېټا به د څوړه مودي پوري خوندي (ساتل) کيري؟

کله چي زما مشاورت ختم شي، د کېس فایل څخه به زما شخصي دېټا دیليټ (لري) کړل شي.

دېر په نادره توګه (په انفرادي کېسونو کي)، د مثال په توګه، کله چې ثبوت ترلاسه کول لازمي وي، د مشاورت د ختمیدو وروسته به دېټا سمدلاسه نه دیلیت کيري.

زما حقوقه (ff. DSG-EKD 19 §§) زما د شخصي معلوماتو پروسه او انتقال د دېټا د خونديتوب د اصولو او د دېټا خونديتوب د جديد اصولو سره سم ترسره کيږي.

که زه غواړم، نو JMD به ضرور ما ته بنایي (راکوي) چې دي زما په اړه کوم معلومات پروسه کري. که څه په کي صحیح نه وي، نو باید بدل (صحیح) کرل شي. زه دا حق هم لرم چې زما دېټا دیلیت کرل شي يا یوازي د دېټا څه برخه پروسه کرل شي او ځینې يې بلاک کرل شي (د دېټا د پروسې کولو بندیز) او چې زما ثبت شوي دېټا ما ته (راکړل) شي.

زه کولی شم چې هر وخت خپل رضایت (واپس واخلم) د هغه علتونو له کبله چې د یو څانګري وضعیت څخه راپورته شوي وي. زه به د JMD له لاري (منسخول) کوم.

که زه دا باور لرم چې زما د دېټا راتولول او سائل د دېټا د خونديتوب د قانون سرگرونه کوي، نو زه حق لرم چې د JMD د بودجي موسسي يا د تنظيم مقاماتو د دېټا د خونديتوب افسر ته شکایت وکړم:

د **د سیمی EKD** - **Mitte-West** د دېټا د خونديتوب افسر:  
سباسچن کيتا، د سیمه یېزی دېټا کنټرولر  
**Friedhof 4, 44135 Dortmund**  
تليفون: 533827-20 (231) ; فاکس: 533827-0 (231)  
**mitte-west@datenschutz.ekd.de**

## دریمو ډلو ته د دېټا د انتقال لپاره د رضایت اعلامیه

موافقه کوي چي ..... بناغلي/آغلي

JMD

لاندي شخصي دېټا

د هغه/هغې او د پورته ذکر شوي JMD ترمنه د موافقه شوي بشپړونې د پلان پوره کولو لپاره ورکولی شي.

په خدمت کي د

اساسي خونديتوب وراندي کونونکي (د کار، بnarوالى، کاري ګروپ لپاره اژانس)

د هدف لپاره

د هدف لپاره

انتپرایز XY

د هدف لپاره

بنوونځي XY

د هدف لپاره

د والېښو نوم

د هدف لپاره

د خوانانو د خير بنیګري موسسه XY

د هدف لپاره

د مشاورت دفتر XY

د هدف لپاره

د زده کري موسسه XY

د هدف لپاره

د تولیزی خيرښیګري دفتر XY

د هدف لپاره

د هدف لپاره .....

متفرق په ځانګري توکه ورکړل شوی .....

د هدف لپاره .....

زه دا رضایت دا طلبانه ورکوم، زه هر وخت کولی شم چې پورته د JMD ذکر شوي دا رضایت په شفاهي یا لیکلی توکه فسخ کرم، که زه دا فسخ کرم، نو دا بېټا به نور د پورته مقاصدو لپاره نه استعمالیږي او سمدلاسه به دیليټ کېږي.

خای، نېټه .....

لاسلیک (پورته ذکر شوی کس)

د قانوني سرپرست لاسلیک (که ضروري وي)

د رضایت اعلامیه

**د مشاورت د پېل کېو څخه مخکي د CM مشاورت څخه به وروسته شفاهي رضایت ضرور ترلاسه کېري!  
د تفصیلی مشوری او مشاورت سره د همکاری په اړه معلومات  
(د کېس تنظیم)**

دا مشوره تاسی ته د فدرالي حکومت (BMFSFJ) له خوا وریا درکړل شوي ده. د بربا لپاره، مور ستاسي فعالی همکاري ته ارتیبا لرو.

مور څه وراندي کوو:

- د تماس کس
- په منظمه توګه مرکي
- ستاسي د پیاوړتیاو، مهارتونو او خواهشاتو په ګډه تعین
- د اهداف او پلاننګ ګډه موافقه او چي څنګه به په بنه توګه دا ترسره کړل شي
- د جرمني ژبې د زدہ کولو او بنه کولو د مرستي لپاره په افرونو کي منځگرتوپ او رهنمایي
- ستاسي د تعليمي او مسلکي مهارتونو بنه کولو لپاره په اقداماتو کي منځگرتوپ او رهنمایي
- په جرمني کي د کار او اوسيدو په اړه ستاسي د ادغام لپاره مرسته
- د تقریحي فعالیتونو په اړه معلومات
- منفرق:

مور ستاسي څخه څه هیله لرو:

- په موافق شوي افرونو او مباحثو کي په منظمه توګه برخه اخیستل
- علاقه او فعله همکاري

تاسي باید نور څه معلومات ترلاسه کړي:

- تاسي چي مور ته کوم شخصي معلومات راکړي، هغه له مور سره خوندي پاتي کېري
- ستاسي د تماس کس به ستاسي له اجازي پرته دېټا نورو ته نه ورکوي
- مور به خپلی موافقی ثبتوو څو تاسي او ستاسي د تماس کس دواړه هر وخت کولای شي چي دا وګورئ چي په کوم شیانو موافقه
- شوي.
- دا چي مور خپله موافقه جدي ګنو، زمور ګډ شفاهي تصویب څرګندوي
- دا رضایت تاسي او/با ستاسي د تماس کس هر وخت واپس اخیستلی شي
- که ستاسي رضایت واپس واخیستل شو، نو لیکل شوي موافقی به دیلیت کړل شي.

دا اوس ستاسي خوبنده ده:

کله چي تاسي په هغه حقوقو او مسوليتونو پوه شي، چي دلته ورکړل شوي دي او زمور سره د کار کولو تصور کولي شي، نو ستاسي د تماس کس به ستاسي سره د راثلونکي اقداماتو برابرنيا جوره کړي.

ادرس/تلفوني شميره: JMD

الزام اعلام رضایت برای هر مشاوره‌ای که در آن داده‌ها صرف نظر از CM ثبت می‌شود!

بدین وسیله رضایت می‌دهم که

به آدرس \_\_\_\_\_

JMD

با نمایندگی (نام): \_\_\_\_\_

طبق موارد مندرج در دستورالعمل پردازش داده، می‌تواند داده‌های شخصی زیر را جمع آوری، ذخیره و استفاده کند:

- نام
- آدرس
- تاریخ تولد
- جنسیت
- تاریخ ورود
- کشور مبدا
- وضعیت تا هل

و نیز  
• نیازهای زبانی، آموزشی، حرفه‌ای و اجتماعی خاص من،

که برای ادغام با جامعه از لحاظ زبانی، آموزشی، حرفه‌ای و اجتماعی لازم هستند.

این رضایت نامه (138 پاراگراف 2، شماره 1 DSG-EKD) همچنین مطابق با بخش 48، شماره 2 DSG EKD درباره داده‌های شخصی محافظت شده زیر صدق می‌کند:

- نژاد
- داده‌های مربوط به سلامت

این داده‌ها **فقط** در صورتی ثبت و پردازش می‌شوند که برای مشاوره (برای نیازهای خاص) من لازم باشند.

در هر زمان، این فرصت را خواهم داشت تا داده‌های ذخیره شده درباره خودم را در JMD فوق مشاهده کنم.

می‌توانم این رضایت نامه را در هر زمان پس بگیرم (لغو کنم).

من رضایت نامه را درک کردم و هر گونه سوال باقیمانده را با شخص فوق مطرح کردم.

نام \_\_\_\_\_  
نام خانوادگی \_\_\_\_\_

امضا فرد جوان \_\_\_\_\_ مکان، تاریخ \_\_\_\_\_

## دستورالعمل

### پردازش اطلاعات شخصی **(Jugendmigrationsdiensten)** در خدمات مهاجرت جوانان مطابق با بخش ۱۶ و فرمات‌های بعد از آن در **DSG-EKD**

خدمات مهاجرت جوانان (JMD)

---

نام مرکز مشاوره، خیابان، شهر  
از من در مورد ادغام زبانی، آموزشی، حرفه‌ای و اجتماعی با جامعه آلمان حمایت می‌کند.

**اطلاعات شخصی من با چه هدفی پردازش می‌شود؟**  
خدمات مهاجرت جوانان برای این که بتواند مشاوره خوبی به من ارائه دهد، به اطلاعات شخصی من نیاز دارد. بدین منظور، اطلاعات من در کامپیوتر (نرم افزار MD-impuls) وارد یا ثبت می‌شود.

آمار از طریق حامی مالی یعنی وزارت فدرال امور خانواده، شهروندان بزرگسال، زنان و جوانان (BMFSFJ) ارائه می‌شود. این داده‌ها به صورت ناشناس وارد می‌شوند یعنی نام، آدرس و تاریخ تولد من حذف می‌شوند.

**کدام داده‌ها پردازش می‌شوند؟**  
نام، آدرس، تاریخ تولد، جنسیت، تاریخ ورود، کشور مبدا، وضعیت تأهل و نیازهای زبانی، تحصیلی، حرفه‌ای و اجتماعی من.

فقط آن چه به کارکنان JMD می‌گوییم ثبت و مورد استفاده واقع می‌شود (جمع آوری، ذخیره و پردازش می‌شود). هر آن چه می‌گوییم به صورت داوطلبانه گفته می‌شود. اگر چیزی گفته ام (اطلاعاتی ارائه داده ام)، پس موافقم که این اطلاعات برای اهداف فوق پردازش شود (رجوع کنید به رضایت نامه انتقال داده‌ها به اشخاص ثالث).

اگر اطلاعاتی ارائه ندهم، به صورت ناشناس مشاوره دریافت خواهم کرد.

**چه کسی می‌تواند به داده‌ها دسترسی داشته باشد؟ آیا اطلاعات شخصی من قابل انتقال به دیگران است؟**  
JMD می‌تواند داده‌های شخصی من را ثبت، مشاهده، ارزیابی و پردازش کند. JMD به منظور پردازش داده‌های ذخیره شده من در کامپیوتر (پرونده) به کمک نیاز دارد. شرکت‌های Intevation GmbH / Osnabrück و شرکت PlusServer GmbH در این راستا کمک می‌کنند. کارکنان این شرکت‌ها تحت هیچ شرایطی مجاز به انتقال داده‌های شخصی من نیستند. همچنین، اجازه ندارند چیزی به کسی بگویند (درباره الزام به رازداری و حفظ محترمانگی داده‌ها قسم خورده اند).

وزارت فدرال که بودجه این مشاوره را تامین می‌کند یک نسخه ناشناس از "پرونده" من را در کامپیوتر خود دریافت می‌کند (بدین صورت که اطلاعات به سیرور ارسال می‌شود). به همین شکل، سازمان تامین کننده بودجه JMD که در فوق ذکر شد و نیز دفتر خدمات مهاجرت جوانان نیز به این اطلاعات دسترسی دارند.

داده‌های شخصی من فقط در صورت اعلام رضایت من (رجوع کنید به رضایت نامه انتقال داده‌ها به اشخاص ثالث) قابل انتقال به اشخاص ثالثی است که به JMD تعلق ندارند.

## داده‌های شخصی من تا چه مدت ذخیره (نگه داشته) می‌شوند؟

با پایان یافتن مشاوره من، داده‌های شخصی ام نیز از پرونده (ناشناس) حذف خواهد شد.

فقط در موارد بسیار نادر (در برخی پرونده‌ها)، مثلاً وقتی نیاز به تامین دلیل و شواهد هست، داده‌ها فوراً پس از پایان یافتن مشاوره پاک نمی‌شوند.

**حقوق من (§§ DSG-EKD 19 ff.)**  
پردازش و انتقال اطلاعات شخصی من مطابق با جدیدترین اصول و ضوابط حفاظت از داده‌ها و امنیت داده‌ها صورت می‌گیرد.

در صورت تمایل من، JMD باید به من نشان دهد (این امکان را فراهم کند تا بدانم) کدام اطلاعات مربوط به من را پردازش کرده است. اگر موردی صحیح نباشد، باید آن را تغییر دهد (تعییل کند). همچنین حق دارم درخواست کنم که داده‌هایم پاک شوند یا فقط بخشی از آن پردازش شود و بخشی از آن را مسدود کنم (محروسازی پردازش داده) و درخواست کنم که داده‌های ثبت شده من در اختیار من قرار گیرد (به من ارائه شود).

حق دارم در هر زمان بنا به دلایل ناشی از وضعیت خاص خود، رضایت خود را پس بگیرم (لغو کنم). باید (لغو) رضایت را از طریق JMD انجام دهم.

اگر باور دارم که جمع آوری و بازیابی داده‌هایم، مصدق تخطی از قانون حفاظت از داده‌ها است، حق دارم نزد مامور حفاظت از داده‌ها در سازمان تامین کننده بودجه JMD یا مقام ناظر، شکایت کنم:

مامور حفاظت از داده‌های EKD – منطقه **Mitte-West** –  
مامور کنترل داده‌های منطقه‌ای **Sebastian Kita**  
**Friedhof 4, 44135 Dortmund**  
تلفن: (0231) 533827-20؛ فکس: (0231) 533827-0  
[mitte-west@datenschutz.ekd.de](mailto:mitte-west@datenschutz.ekd.de)

## اعلام رضایت جهت انتقال داده‌ها به اشخاص ثالث

آقای/خانم ..... موافق است که ..... آقای/خانم

JMD

مجاز است داده‌های شخصی زیر را

به منظور تحقق طرح ادغام مورد توافق بین خود و JMD فوق به اشخاص زیر انتقال دهد.

انتقال به

ارائه دهنده حفاظت اجتماعی ابتدایی (سازمان کار، شهرداری، کارگروه)

به منظور

به منظور

شرکت XY

به منظور

مدرسه XY

به منظور

والدین نام

به منظور

سازمان رفاه جوانان XY

به منظور

دفتر مشاوره XY

به منظور

موسسه آموزشی XY

به منظور

دفتر رفاه اجتماعی XY

به منظور

GFH XY 

به منظور .....

 متفقه به طور خاص نام ببرید .....

به منظور .....

من داوطلبانه، رضایت می‌دهم. می‌توانم در هر زمان از طریق JMD فوق، به صورت شفاهی یا کتبی این رضایت نامه را لغو کنم. در صورت لغو رضایت نامه، دیگر نمی‌توان از داده‌ها برای اهداف فوق استفاده کرد و باید فوراً پاک شوند.

.....  
مکان، تاریخ.....  
امضا (شخص نامبرده در فوق).....  
امضا قیم قانونی (در صورت نیاز)

**باید قبل از شروع مشاوره، رضایت شفاهی پس از اطلاع رسانی CM دریافت شود!**  
**اطلاعات درباره همکاری با مشاوره و اطلاع رسانی با جزئیات**  
**(مدیریت پرونده)**

این مشاوره به صورت رایگان از سوی دولت فدرال (BMFSFJ) به شما ارائه می‌شود. به منظور موفقیت در این امر، به **همکاری فعالانه** شما نیاز داریم.

آن چه به شما ارائه می‌دهیم:

- یک فرد رابط
- جلسات منظم
- تعیین مشترک نقاط قوت، مهارت‌ها و خواسته‌های شما
- توافق مشترک درباره اهداف و برنامه و بهترین راه دستیابی به آنها
- میانجی گری در خدماتی که به شما در آموزش یا پیشرفت زبان آلمانی کمک می‌کند
- میانجی گری در اقداماتی که مهارت‌های تحصیلی و حرفه‌ای شما را افزایش می‌دهد
- حمایت از شما در راستای ادغام با جامعه آلمانی در حوزه شغلی و زندگی
- اطلاعات درباره فعالیت‌های اوقات فراغت
- موارد متفرقه:

آن چه از شما انتظار داریم:

- مشارکت منظم در بحث‌ها و پیشنهادات مورد توافق
- علاقه مندی و همکاری فعالانه

موارد دیگری که باید بدانید:

- هر گونه اطلاعات شخصی ارائه شده به ما، محفوظ و این باقی می‌ماند
- رابط شما داده‌ها را بدون رضایت شما به سایرین انقال نمی‌دهد
- ما توافق‌هایمان را ثبت می‌کنیم تا هم شما و هم رابطتان بتوانید آن چه تاکنون درباره آن توافق شده را مطالعه کنید.
- جدی گرفتن توافقات نشان دهنده تایید مشترک ما به صورت کلامی است
- شما و یا رابطتان می‌توانید در هر زمان این رضایت نامه را لغو کنید.
- در صورت لغو رضایت، توافق‌های مكتوب حذف خواهند شد.

تصمیم در موارد زیر به عهده شماست:

وقتی حقوق و وظیف خود را که در اینجا شرح داده شده درک کردید و تواستید کار با ما را مجسم کنید، رابط شما اقدامات بعدی را با شما هماهنگ خواهد کرد/

آدرس/شماره تلفن JMD

**Declarație de consimțământ** *Obligație pentru orice situație de consiliere în care se colectează date, indiferent de CM!*

Sunt de acord ca

JMD \_\_\_\_\_ Adresa \_\_\_\_\_

reprezentat de (nume): \_\_\_\_\_

să colecteze, să stocheze și să utilizeze, conform **indicațiilor privind prelucrarea datelor**, următoarele date cu caracter personal

- Nume
- Adresă
- Data nașterii
- Sex
- Data sosirii
- Țara de origine
- Starea civilă

precum și

- nevoile mele de îmbunătățire lingvistice, școlare, profesionale și sociale,

care sunt necesare pentru integrarea mea lingvistică, școlară, profesională și socială.

Acest acord (§13 paragraful 2 cifra 1 DSG-EKD) se aplică și pentru datele cu caracter personal cu protecție specială conform §4 cifra 2 DSG EKD

- origine etnică
- date medicale

ce pot fi colectate și prelucrate **doar** dacă sunt **necesare** pentru consilierea mea (*în caz de nevoi speciale*) .

Am posibilitatea de a consulta *în orice moment* datele stocate despre mine la JMD **sus-menționat**.

Pot **retrage** *în orice moment* acest acord (**anulare**).

Am înțeles acordul dat și am discutat eventualele neclarități cu persoana sus-menționată.

Prenume \_\_\_\_\_ Nume \_\_\_\_\_

Locul, Data \_\_\_\_\_

Semnătura Tânărului \_\_\_\_\_

## Indicații

**privind prelucrarea datelor cu caracter personal  
în serviciile de migrație pentru tineret conform §§ 16 ff. DSG-EKD**

### Serviciul de migrație pentru tineret (JMD)

---

Numele centrului de consiliere, strada, localitatea

mă ajută la integrarea mea lingvistică, școlară, profesională și socială în Germania.

#### **În ce scop se prelucrează datele mele cu caracter personal?**

Serviciul de migrație pentru tineri are nevoie de datele mele cu caracter personal pentru a mă putea consilia. În acest scop, datele mele sunt introduse și stocate în computer (software JMD-impuls).

Finanțatorul, Ministerul Federal pentru Familie, Bătrâni, Femei și Tineret (BMFSFJ) realizează statistică. Acestea se realizează **anonim**, adică numele meu, adresa mea și data mea de naștere se șterg.

#### **Ce date se prelucrează?**

Numele, adresa, data nașterii, sexul, data sosirii, țara de origine, starea civilă precum și necesarul meu de ajutor lingvistic, școlar, profesional și social.

Se stochează și se utilizează (colectează, stochează și prelucrează) ceea ce eu povestesc angajatului JMD\*. Tot ceea ce spun este **benevol**. Dacă am spus ceva (am făcut declarații), atunci sunt de acord ca aceste informații să poată fi prelucrate în scopurile menționate (vezi declarația de consimțământ privind transferul datelor către terți).

Dacă **nu** fac declarații, atunci beneficiez de o **consiliere anonimă**.

#### **Cine are acces la date? Datele mele cu caracter personal vor fi transferate altor instituții?**

JMD poate documenta, prelucra, vizualiza, evalua și prelucra datele mele cu caracter personal. JMD are nevoie de ajutor pentru a prelucra datele mele care sunt stocate în calculator ("dosarul cazului"). În acest context se apelează la ajutorul firmelor Intevation GmbH/Osnabrück și PlusServer GmbH. Angajații acestor firme nu au în nici un caz dreptul de a retransmite datele mele cu caracter personal. Si nici nu au dreptul de a discuta despre ele (obligația privind secretul datelor, confidențialitatea datelor).

Ministerul federal care finanțează această consiliere, primește o copie **anonimă** a „dosarului meu de caz“ (pe un server). De asemenea, la aceste date au acces agenția JMD sus-menționată și oficiul de migrație pentru tineret.

Datele mele cu caracter personal pot fi trimise terților, care nu țin de JMD, doar dacă mi-am dat acordul în acest sens (vezi declarația de consumămant privind transmiterea datelor către terți).

### **Cât timp se stochează (păstrează) datele mele cu caracter personal?**

Atunci când consilierea mea este **finalizată**, datele mele cu caracter personal se șterg din dosarul de ca (**se anonimizează**).

Doar în cazuri rare (cazuri individuale), de exemplu atunci când este necesar pentru stocarea de dovezi, datele nu vor fi șterse imediat după finalizarea consilierii.

### **Drepturile mele (§§ 19 ff. DSG-EKD)**

Prelucrarea și transmiterea informațiilor mele cu caracter personal se face pe baza principiilor legale privind protecția datelor și în funcție de standardele tehnice disponibile.

Dacă solicit, JMD trebuie să îmi arate (**să ofere informații**), ce date legate de persoana mea a prelucrat. Dacă ceva nu este corect, atunci JMD trebuie să facă modificări (**să corecteze**). De asemenea, am și dreptul ca datele mele să fie **șterse** sau să nu fie prelucrate în totalitate și anumite date să fie blocate (**limitarea prelucrării datelor**) și să mi se pună la dispoziție datele stocate despre mine (să mi se ofere).

Am dreptul ca, din motive legate de situația mea specială, să îmi retrag în orice moment acordul dat, să îl **anulez**. Acest lucru (anularea) trebuie să îl fac la JMD.

Dacă sunt de părere că colectarea și stocarea datelor mele încalcă legislația privind protecția datelor, atunci am dreptul de a mă

plâng la responsabilul cu protecția datelor din cadrul agenției JMD sau la **organismul de supraveghere**:

**Responsabilul cu protecția datelor din regiunea EKD Centru-Vest:**

**Sebastian Kita, Responsabil regional**

**Friedhof 4, 44135 Dortmund**

**Telefon: (0231) 533827-0; Telefax: (0231) 533827-20**

**mitte-west@datenschutz.ekd.de**

## **Declarație de consimțământ privind transmiterea datelor către terți**

Domnul/Doamna ..... este de acord ca

JMD

să transmită mai departe următoarele date cu caracter personal

pentru îndeplinirea planului de integrare stabilit de comun acord între el/ea și JMD.

La

- Agenția pentru asigurări sociale (Agenția pentru Muncă, Administrație Locală, Sindicate)

în scopul: .....

în scopul: .....

- Compania  
XY.....

în scopul .....

- Școala XY

.....

în scopul .....

- Părinți  
Nume.....

în scopul .....

- Serviciul pentru Tineret  
XY.....

în scopul .....

- Unitate de consiliere XY.....

în scopul .....

- Instituție de învățământ XY

în scopul .....

- Serviciul social XY .....  
    în scopul .....  
 GFH XY .....  
    în scopul .....  
 Altele menționăți concret .....  
    în scopul .....

Îmi dau acordul în mod **benevol**. Îmi pot retrage în orice moment, verbal sau în scris, acordul dat JMD. Dacă îmi retrag acordul, datele nu mai pot fi folosite în scopurile sus-menționate și trebuie șterse imediat.

.....  
Locul, Data

.....  
Semnătura (persoana sus-menționată)

.....  
Semnătura tutorelui (dacă este cazul)

## Declarație de consumămant

**Acordul verbal privind consilierea conform CM trebuie obținut înaintea începerii consilierii!**

### Informații privind colaborarea în cazul uneo consilieri complete (Case Management)

Această consiliere vă este pusă la dispoziție de guvernul federal (BMFSFJ) în mod gratuit. Pentru a acea succes, avem nevoie de **conlucrarea dvs. activă**.

#### Vă oferim:

- O persoană de contact
  - Ședințe regulate
  - Stabilirea împreună a punctelor dvs. forte, a capacitațiilor și dorințelor dvs.
  - Stabilirea de comun a cord a țintelor și planificarea modalității de atingere a acestora
  - Determinarea resurselor care vă pot ajuta să învățați sau să vă îmbunătății nivelul de limbă germană
  - Determinarea măsurilor care vă pot dezvolta capacitațile școlare și profesionale
  - Asistentă în încadrarea în muncă și în viață din Germania
  - Informații privind ofertele pentru petrecerea timpului liber
  - Altele:
- .....

#### Ce așteptăm de la dvs.:

- Participarea regulată la ședințe și la ofertele stabilite de comun acord
- Interes și conlucrare activă

#### Ce ar mai trebui să știți:

- Informațiile personale pe care ni le furnizați sunt stocate în siguranță
- Persoana dvs. de contact nu transmite altor persoane niciun fel de date fără acordul dvs.
- Pentru a putea consulta în orice moment, dvs. și persoana dvs. de contact, ceea ce s-a stabilit de comun acord, păstrăm în scris toate elementele stabilite de comun acord.
- Faptul că luăm în serios acordurile stabilite este dovedit de acordul nostru verbal comun
- Acest acord poate fi retras de dvs. și/sau de persoana dvs. de contact în orice moment
- Dacă acordul a fost retras, toate elementele scrise se vor șterge.

#### Acum totul ține de dvs.:

Dacă ați înțeles drepturile și obligațiile descrise și vă dorîți să colaborați cu noi, persoana dvs. de contact va stabili împreună cu dvs. următorii pași de urmat.

Adresă / Tel. Nr. JMD:

**Заявление о согласии** *Обязательно для каждого случая оказания консультативной помощи, при котором собираются данные, независимо от СМ!*

Я выражаю свое согласие с тем, что

Молодежная миграционная служба (JMD) \_\_\_\_\_ адрес:

в лице: \_\_\_\_\_,

как отмечено в **Указаниях по обработке данных**, может собирать, сохранять и использовать следующие личные данные

- Фамилия, имя
- Адрес
- Дата рождения
- Пол
- Дата въезда
- Страна происхождения
- Семейное положение

а также сведения о моих

- языковых, образовательных, профессиональных и социальных потребностях

для моей языковой, образовательной, профессиональной и социальной интеграции.

Это согласие (§ 13 абз. 2 п. 1 Закона о защите данных Евангелической Церкви Германии, DSG EKD) также распространяется на следующие особо защищенные персональные данные в соответствии с §4 абз. 2 DSG EKD

- Этническое происхождение
- Данные о здоровье

Эти данные собираются и обрабатываются **только** в целях **оказания** мне консультативной помощи (**при особой необходимости**).

Я имею право в любое время **посмотреть** сохраненные вышеуказанной службой JMD в отношении меня данные.

Я могу **забрать (отозвать)** это согласие в любое время.

Мне понятна суть согласия, и все открытые вопросы были обсуждены с вышеуказанным лицом.

Имя \_\_\_\_\_ Фамилия \_\_\_\_\_

Место, дата \_\_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_

## Указания

### по обработке персональных данных в молодежных миграционных службах согласно §§ 16 и далее DSG-EKD

#### Молодежная миграционная служба (JMD)

---

Наименование консультационного центра, улица, населенный пункт

оказывает мне помощь в моей языковой, образовательной, профессиональной и социальной интеграции в Германии.

#### С какой целью обрабатывается моя личная информация?

Молодежной миграционной службе нужны мои личные данные, чтобы иметь возможностьказать мне оптимальную консультационную поддержку. Для этого мои данные вводятся или записываются в компьютер (программное обеспечение JMD-impuls).

Спонсор программы, Федеральное министерство по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи (BMFSFJ), использует данные для ведения статистики. Данные обрабатываются **анонимно**, то есть мое имя, мой адрес и моя дата рождения удаляются.

#### Какие данные обрабатываются?

Имя, адрес, дата рождения, пол, дата въезда, страна происхождения, семейное положение и мои языковые, образовательные, профессиональные и социальные потребности.

Записываются и используются (собираются, сохраняются и обрабатываются) только данные, сообщенные мною сотрудникам JMD. Сообщение данных является **добровольным**. Если я сообщаю какие-либо данные (предоставляю информацию), тем самым я выражаю согласие на то, что эта информация может быть обработана в указанных целях (см. Согласие на передачу данных третьим лицам).

Если я не предоставлю **никаких сведений**, я получу консультацию анонимно.

#### У кого есть доступ к данным? Будут ли мои личные данные предоставлены другим лицам?

JMD может документировать, обрабатывать, просматривать, оценивать и обрабатывать мои личные данные. JMD нуждается в помощи при обработке моих данных, хранящихся на компьютере («файлы дела»). Такую помощь оказывают фирмы Intevation GmbH (Оsnabrück) и компания PlusServer GmbH. Сотрудники этих компаний не имеют права передавать мои личные данные. Им также не разрешено разглашать информацию (обязательство соблюдения конфиденциальности данных, неразглашения сведений и сохранения тайны).

Федеральное министерство, которое спонсирует эту консультативную помощь, получает **анонимную** копию моего «дела» на свой компьютер (на сервер). Аналогично доступ к этим данным получает руководящая организация вышеуказанной службы JMD и администрация молодежной миграционной службы.

Передача моих личных данных третьим лицам, которые не являются структурной организацией JMD, возможна только при наличии моего согласия (см. Согласие на передачу данных третьим лицам).

### **Как долго будут храниться (сохраняются) личные данные?**

Когда срок проведения консультативной помощи **закончится**, мои личные данные (**анонимизированные**) будут удалены из материалов дела.

Очень редко (в отдельных случаях), например, когда речь идет о сохранении доказательств, данные не удаляются сразу же после окончания консультирования.

### **Мои права (§§ 19 и след. DSG-EKD)**

Обработка и передача моей личной информации происходят по правовым принципам защиты данных и конфиденциальности информации в соответствии с современным уровнем развития техники.

При желании я имею право потребовать от JMD показать мне (**предоставить информацию**), какие сведения обо мне обрабатывает служба. Если в сведениях содержится ошибка, должны быть внесены соответствующие изменения (**исправления**). У меня есть право потребовать **удалить** все мои данные или потребовать не использовать и заблокировать часть моих данных (**ограничение обработки данных**), а также право просить предоставить (**выдать**) мне мои сохраненные данные.

Я имею право в любое время **отозвать** свое согласие по причинам, возникшим в результате особой ситуации. Для этого (отзыва согласия) мне следует обратиться в JMD.

Если я считаю, что сбор и хранение моих данных нарушает закон о защите данных, то я имею право

**подать жалобу** уполномоченному по защите данных руководящей организации JMD или в **ведомство по надзору**:

**Ответственное лицо по защите данных ЕЦД — Центральный и Западный регион:**

**Себастьян Кита (Sebastian Kita), региональный менеджер**  
**Friedhof 4, 44135 Dortmund (Дортмунд)**  
**Телефон: (0231) 533827-0; Телефакс: (0231) 533827-20**  
**mitte-west@datenschutz.ekd.de**

## Согласие на передачу данных третьим лицам

Г-н/Г-жа ..... выражает свое согласие с тем, что

JMD .....

может передавать следующие личные данные

.....  
.....

в целях реализации оговоренного между ним/ней и вышеуказанной JMD плана интеграции.

Кому:

- Поставщику основного страхования (агентство по работе, муниципалитет, объединение союзов рабочих)  
для целей: .....  
для целей: .....
- Предприятию XY .....  
для целей .....
- Образовательному учреждению XY .....  
для целей .....
- Родителям .....  
для целей .....
- Управлению по делам молодежи XY .....  
для целей .....
- Консультационному центру XY .....  
для целей .....
- Образовательному центру XY .....  
для целей .....
- Отделу социального обеспечения XY .....  
для целей .....

- .....
- GFH XY .....
- .....  
для целей .....
- Прочим лицам указать поименно .....
- .....  
для целей .....

Я даю свое согласие **добровольно**. Я в любое время могу в устной или письменной форме обратиться в вышеуказанную службу JMD и **отозвать** свое согласие. При отзыве согласия мои данные больше не могут использоваться для вышеуказанных целей и должны быть удалены немедленно.

.....  
Место, дата

.....  
Подпись (вышеназванного лица)

.....  
Подпись доверенного лица (при необходимости)

## Заявление о согласии

**Устное согласие на индивидуальное консультирование необходимо получить до начала консультации!**

### Информация о сотрудничестве в ходе проведения подробной консультации (Индивидуальное консультирование)

Такая консультативная помощь предоставляется вам бесплатно федеральным правительством (BMFSFJ). Чтобы помощь была успешной, нам нужно ваше **активное участие**.

#### Мы предлагаем вам:

- Контактное лицо
  - Регулярные встречи
  - Совместное определение ваших сильных сторон, способностей и желаний
  - Совместное согласование целей и планирование того, как наилучшим образом их достичь
  - Помощь в поиске предложений, которые помогут вам выучить или улучшить немецкий язык
  - Посредничество в мероприятиях, которые могут расширить ваши образовательные и профессиональные навыки
  - Помощь при интеграции в работу и жизнь в Германии
  - Предоставление информации о предложениях по организации свободного времени
  - Прочее:
- .....

#### Мы ожидаем от вас:

- Регулярное участие в беседах и в согласованных мероприятиях
- Интерес и активное сотрудничество

#### Что вам еще нужно знать:

- Личная информация, которую вы нам предоставляете, будет надежно храниться у нас
- Ваше контактное лицо не будет передавать данные другим лицам без вашего согласия
- Чтобы вы и ваше контактное лицо могли в любое время прочитать, что именно было совместно согласовано, мы записываем все наши соглашения.
- О том, что мы серьезно относимся к этому соглашению, говорит наше совместное устное согласие
- Это согласие может быть отозвано вами и/или вашим контактным лицом в любое время
- Если согласие было отозвано, письменные соглашения будут удалены.

#### Теперь решение за вами:

После того как вы ознакомитесь с описанными правами и обязанностями и сможете представить себе сотрудничество с нами, ваше контактное лицо договорится с вами о следующих шагах.

Адрес/Тел. № JMD:

**Declaración de consentimiento** *Obligatorio para todos los procesos de asesoramiento en los que se registran datos, independientemente del CM.*

Doy mi consentimiento para que

los Servicios de Migración Juvenil (JMD) \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

representados por (nombre): \_\_\_\_\_

recoja, guarde y use, según lo descrito en las **Notas sobre el procesamiento de datos**, los siguientes datos personales

- Nombre
- Dirección
- Fecha de nacimiento
- Sexo
- Fecha de entrada
- País de origen
- Estado civil

así como el

- grado de apoyo lingüístico, formativo, profesional y social,

requerido para mi integración lingüística, formativa, profesional y social.

Este consentimiento (§13 inc. 2 n.º 1 de la Ley de Protección de Datos de la Iglesia Evangélica Alemana DSG-EKD) también se aplica a los siguientes datos personales, especialmente protegidos en virtud del §4 n.º 2 DSG EKD,

- origen étnico
- historiales médicos

que **solo** serán recogidos y procesados si fueran **necesarios** para mi asesoramiento (**en caso de necesidad especial**).

Tengo la posibilidad de **acceder** a los datos guardados sobre mi persona en el Sevicio de Migración Juvenil mencionado en cualquier momento.

Puedo **retirar (revocar)** esta declaración en cualquier momento.

He comprendido el consentimiento y he discutido las preguntas pendientes con la persona mencionada anteriormente.

Nombre \_\_\_\_\_ Apellido \_\_\_\_\_

Lugar, fecha \_\_\_\_\_

Firma de la persona joven \_\_\_\_\_

## Notas

### **sobre el procesamiento de datos personales en los Servicios de Migración Juvenil de acuerdo a los §§ 16 ss. de la Ley de Protección de Datos de la Iglesia Evangélica Alemana (DSG-EKD)**

#### **El Servicio de Migración Juvenil (JMD)**

---

Nombre del centro de asesoramiento, calle, ciudad

me apoya en mi integración lingüística, formativa, profesional y social en Alemania.

#### **¿Con qué fin se procesan mis datos personales?**

El Servicio de Migración Juvenil necesita mis datos personales para poder asesorarme adecuadamente. Para ello se ingresan o copian mis datos en la computadora (software JMD-Impuls).

El patrocinador, el Ministerio Federal de Asuntos de la Familia, la Tercera Edad, la Mujer y la Juventud (BMFSFJ, por sus siglas en alemán) generan estadísticas. Estas son **anónimas**, es decir, se borran mi nombre, mi dirección y mi fecha de nacimiento.

Spanisch

#### **¿Qué datos se procesan?**

Nombre, dirección, fecha de nacimiento, sexo, fecha de entrada al país, país de origen, estado civil así como mi necesidad de apoyo lingüístico, formativo, profesional y social.

Solo se registra y usa (recoge, guarda y procesa) lo que yo le cuento a los/as empleado/as del Servicio de Migración Juvenil. Todas mis declaraciones son **voluntarias**. Si he dicho algo (brindado información) doy mi consentimiento para que esta información pueda ser procesada para los fines mencionados (véase la Declaración de consentimiento para la transmisión de datos a terceros).

Si no brindo **ninguna información**, me recibo un **asesoramiento anónimo**.

#### **¿Quién tiene acceso a mis datos? ¿Se transmitirán mis datos personales a terceros?**

El JMD puede documentar, procesar, ver, evaluar y procesar mis datos personales. El JMD necesita asistencia para procesar mis datos almacenados en la computadora ("expediente de caso"). Para esta tarea cuentan con la asistencia de las empresas Intevation GmbH/Osnabrück y PlusServer GmbH. Los empleados de estas empresas no están autorizados a transmitir mis datos personales bajo ninguna circunstancia. Y tampoco están autorizados a transmitir nada de lo que he dicho (obligación de secreto de los datos, y a la confidencialidad).

El Ministerio Federal, que es quien paga este asesoramiento, recibe una copia **anónima** de mi "expediente de caso" en su computadora (en un servidor). El JMD y la Oficina de Servicios de Migración Juvenil también tienen acceso a estos datos.

Mis datos personales solo se transmitirán a terceros que no pertenezcan al JMD con mi consentimiento (véase la Declaración de consentimiento para la transmisión de datos a terceros).

**¿Durante cuánto tiempo se guardan (almacenan) los datos personales?**  
Una vez **concluido** mi asesoramiento, mis datos personales serán borrados del expediente de caso (**anonimizados**).

En muy raras ocasiones (en casos individuales), por ejemplo cuando se trata de obtener pruebas, los datos no se borrarán inmediatamente después de que haya finalizado el asesoramiento.

#### **Mis derechos (§§ 19 ss. DSG-EKD)**

Mi información personal será procesada y transmitida de acuerdo con los principios de la ley de protección de datos y de acuerdo a la más moderna seguridad de datos.

Si lo deseo, el JMD debe mostrarme (**brindar información**) qué información ha procesado de mí. Si hubiera errores, los deben modificar (**corregir**). También tengo derecho a que se **borren** o no se procesen todos mis datos y a que se bloqueen algunos de ellos (**restricción del procesamiento de datos**) y a que se me faciliten (entreguen) mis datos por escrito.

Tengo el derecho de **revocar** mi consentimiento en cualquier momento por razones derivadas de mi situación particular. Esto (la revocación) lo debo hacer en el JMD.

Si creo que la recogida y el almacenamiento de mis datos viola la Ley de Protección de Datos, entonces tengo derecho a

presentar una **queja** ante el delegado de protección de datos de la institución JMD o ante la **autoridad de control**:

**El delegado de protección de datos de la Iglesia Evangélica Alemana - Región Centro-Oeste:**

**Sebastian Kita, Responsable regional**

**Friedhof 4, 44135 Dortmund**

**Teléfono: (0231) 533827-0; Fax: (0231) 533827-20**

**mitte-west@datenschutz.ekd.de**

## Declaración de consentimiento para la transmisión de datos a terceros

El sr./la sra. .... da su consentimiento para que el

JMD .....

transmita los siguientes datos personales

.....  
.....

para el cumplimiento del plan de integración acordado entre él/ella y el JMD mencionado.

A

- Institución de seguridad básica (agencia de empleo, municipio, grupo de trabajo)
  - con el fin de: .....
  - con el fin de: .....
- Establecimiento XY:.....
  - con el fin de : .....
- Colegio XY :.....
  - con el fin de : .....
- Padres, nombre:.....
  - con el fin de .....
- Oficina de protección de menores XY.....
  - con el fin de .....
- Centro de asesoramiento XY.....
  - con el fin de .....
- Institución educativa XY
  - con el fin de .....
- Oficina de asistencia social XY.....
  - con el fin de .....

GFH XY .....

con el fin de .....

Otros especificar .....

con el fin de .....

Doy este consentimiento de forma **voluntaria**. Puedo **revocar** este consentimiento en cualquier momento de forma verbal o escrita ante el JMD mencionado anteriormente. Si revoco mi consentimiento, los datos ya no podrán ser utilizados para los fines mencionados y deberán ser eliminados inmediatamente.

.....  
Lugar, fecha

.....  
Firma (persona mencionada arriba)

.....  
Firma del padre/madre/tutor (si fuera necesario)

## Declaración de consentimiento

*¡El consentimiento verbal a ser asesorado por CM debe obtenerse antes de iniciar el asesoramiento!*  
**Información sobre la cooperación en el marco de un asesoramiento detallado (Case Management)**

El Gobierno Federal (el Ministerio Federal de Asuntos de la Familia, la Tercera Edad, la Mujer y la Juventud) pone este asesoramiento a su disposición de forma gratuita. Para que tenga éxito, necesitamos su **cooperación activa**.

### Le ofrecemos:

- Una persona de contacto
  - Entrevistas periódicas
  - Determinación conjunta de sus fortalezas, habilidades y deseos
  - Acordar conjuntamente los objetivos y planificar la mejor manera de alcanzarlos
  - Mediación en ofertas que le ayuden a aprender o mejorar el idioma alemán
  - Intervención en medidas que desarrollen sus capacidades formativas y profesionales
  - Apoyo para la integración laboral y personal en Alemania
  - Información sobre actividades de ocio
  - Otros:
- .....

### Esperamos de usted:

- Participación regular en las entrevistas y en las propuestas acordadas
- Interés y cooperación activa

### Otras cuestiones que debe saber:

- Cualquier información personal que usted nos proporcione será almacenada de forma segura
- Su persona de contacto no transmitirá ningún dato a terceros sin su consentimiento
- Para tanto usted como su persona de contacto puedan leer en cualquier momento lo que se ha acordado conjuntamente registramos nuestros acuerdos por escrito.
- Nuestro consentimiento verbal conjunto demuestra que nos tomamos en serio nuestro acuerdo.
- Este consentimiento puede ser revocado por usted y/o su persona de contacto en cualquier momento.
- Si se retira el consentimiento, se eliminan los acuerdos escritos.

### Ahora depende de usted:

Si usted comprende los derechos y obligaciones descritos y puede verse trabajando con nosotros, su persona de contacto coordinará los siguientes pasos con usted.

Dirección/n.º de tel. del JMD:

**CM በዘመንድ፡ የዚህ አውጥ የታ ምምልከት ፍርማ ነው ጥሩ ስምም ሲቻል እና ስምም ሲቻል እዋል!**

አነስተኛ ወጪ አለበት

እኔ JMD \_\_\_\_\_ አድራሻ \_\_\_\_\_

---

ተወካለ (ስም): \_\_\_\_\_

በኩል አብደል የዚህ አውጥ የታ ምምልከት ፍርማ ነው ጥሩ ስምም ሲቻል እና ስምም ሲቻል እዋል

- ስም
- አድራሻ
- ደላት-ፊልት
- ደታ
- ቦክተውል ደላት
- መብቃል ማረጋገጫ
- ዓይነት አውጥ

ከዚህ ወጪ የታ ምምልከት ፍርማ ነው ጥሩ ስምም ሲቻል እና ስምም ሲቻል እዋል

- የፈጸም ዓይነት የታ ምምልከት ፍርማ ነው ጥሩ ስምም ሲቻል እና ስምም ሲቻል እዋል

የተለበት የፈጸም ዓይነት የታ ምምልከት ፍርማ ነው ጥሩ ስምም ሲቻል እና ስምም ሲቻል እዋል

አነስተኛ ወጪ (§13 ዓንቀጽ 2 ቁጥር 1 DSG-EKD) የሚ §4 ቁጥር 2 DSG EKD በዘመንድ አገባብ እና ለሰሌዳ እና ተስተካክለ የፈጸም ዓይነት የታ ምምልከት ፍርማ ነው ጥሩ ስምም ሲቻል እና ስምም ሲቻል እዋል

- የፈጸም ዓይነት የታ ምምልከት ፍርማ
- ዓይነት የታ ምምልከት ፍርማ

የፈጸም ዓይነቶች የፈጸም ዓይነቶች የፈጸም ዓይነቶች የፈጸም ዓይነቶች (የፈጸም መለያት)::

አብደል አውጥ የታ ምምልከት ፍርማ ነው ጥሩ ስምም ሲቻል እና ስምም ሲቻል እዋል::

አነስተኛ ወጪ የፈጸም ዓይነቶች (የፈጸም) ይሞላል እና::

አብደል አውጥ የታ ምምልከት ፍርማ ነው ጥሩ ስምም ሲቻል እና ስምም ሲቻል እዋል::

የፈጸም መለያት ስምም \_\_\_\_\_

የፈጸም መለያት ስምም \_\_\_\_\_

የፈጸም መለያት \_\_\_\_\_

የፈጸም መለያት \_\_\_\_\_

## መግበርአታት

ናይ ወልቀ ደታ ገምገኑለሁን

አብቱ ናይ አገልግሎታት ስደት መንእስቶት (Jugendmigrationsdiensten)  
በመሰረት ፕሃ 16 et seq. DSG-EKD

አብቱ አገልግሎታት ስደት መንእስቶት (JMD)

ናይ አማካር መግበር ስም: ንይና: ከተማ

አብቱ ይርመን እብ በህልውኑ ናይ ስነ-ቁጥቃዊ: ትምህርታዊ: ቅዱዊ ከምኑ ውጤት ማሳጠረዋን ወ-ህድት ይከተማሁ::

አብቱ ወልቀ ደታ ስለምንታደ እኩ ከምሰራሁ አለ?

አብቱ አገልግሎት ስደት መንእስቶት ነገሮ ይጠቃቄ ምክር ካህበኑ የሚከተሉ የድልያ:: ነዚ ዕላማ: የተደረገ ደታ እኩ አብቱ ከምቴዋተር (JMD-impruis ስፍትዎር) ይለቱ ወይ ደማ ይስኑድ::

ስታትስቲክዎ ይችርዏ በመዋለ: በሚደለትና ተፊያ በተከብ ፍልራል: በሽማግለታት ስደት: በአንስትን ከምኑ ውጤት መንእስቶትን (BMFSFJ):: እነዚህ መንግት በዘምቻል አገባብ እጥሞ በአትወ: ስመድ: አድራሻዎን ዕለት-ልደተኛን ከኩ ይሰረዝ::

አየኝ ደታ እኩ ከምሰራሁ?

ስም: አድራሻ: ዕለት-ልደት: ደታ: እነተኩለ ዕለት: መብቀለዊ ማር: ናይ ስጂል ከነታት ከምኑ ደማ ስነ-ቁጥቃዊ: ትምህርታዊ: ቅዱዊ ከምኑ ውጤት ማሳጠረዋ ተለዋዋል::

ነቶም ናይ JMD ስራሕተኛታት ገነዘዘዣ የወጪ ተረጋግጧ እኩ ከምሰራሁን እብ ተቋማ ነው-ዕላን (አለብብ: ተቋሙጥን ከምሰራሁን):: ከኩ ተብሎ በወለንታደ እኩ:: እኩ ንርስ እንተተዘበ (አብራት እንተሆን): እኩ አብራት ነቱ አተገልጻ ዕላማ ከምሰራሁ ከምነኩኬል ተስማወሚ አለኝ (ደታ ገሰዳሳይ አካል አስለፍኩ ምሆን ከምሰራሁ ውጤት ማ-ዕላን)::

ዋላኝነት አብራት እንተዘረዘሩ: መንከተል አብራት ማ-ዕላን ይረከብ::

አብቱ ደታ ገመን ከፋት ይከተማ? ወልቀ አብራታደ የኩልኩ ተመሳሳይ ከወሆን ደያ?

አብቱ JMD ወልቀ አብራታደ ከስንድ: ከመስጠት: ከርከብ: ከማጣጥኑ ከመስጠትን ይኩል እኩ:: እኩ JMD እብቱ ከምቴዋተር ("ናይ ገዳድ ቁይል") ተቋማጠ ከኩ አብራታደ ከመስጠት አገባ የድልያ:: ናይ ከባድ (አ.ንተ-ስ.ን) Intevation GmbH / Osnabrück ከምኑ ደማ ናይ ከባድ PlusServer GmbH አገባ:: የወጪ ከባድ ተስማወሚ ስራሕተኛታት የተደረገ ወልቀ አብራት በዘምኑ ምክር የድልያ እኩ አካል አስለፈም ከይከሱበ ይኩል አየጥም:: በተመሳሳይ: የነኩና ስብ ውላኝነት ከዘረጋው አይቀወለም (በማስለ አተስኩ ናይ ደታ ማ-ዕላን ማሳጠረዋነት: ማሳጠረዋነትን ስትረትን ማረጋገጫ አለም)::

አብቱ ከኩና ከምወል ናይ ፍልራል ማ-ዕላን መንከተል በዘምኑ እኩ ከምቴዋተር ነርከብ (ናብ ስርዓት በተለለበት) የተደረገ "ገዳድ ቁይል" ቁጥኑ ከወሆን እኩ:: እኩ እብራ በተጠቀሱ ናይ JMD መዋለ ተከልን እኩ በተ-ስሳድ አገልግሎት አገልግሎታት ስደት መንእስቶት እኩ አብራት ከረክቡ ይኖቀልም እኩ::

ወልቀ ደታ እብ ተስተ JMD ታዘወመኑኩድ ስራዳይ አካል ተመሳሳይ ከወሆን ብኩና እኩ እንተ-ፈቅድ (ደታ ገሰዳሳይ አካል አስለፍኩ ምሆን ከምሰራሁ ውጤት ማ-ዕላን)::

## ወልቻዊ የታ ክሳብ መዓሰ እና ተችማጠር (ት’ከተሉ) አዘገጃዎች?

ወደፊዕስ የምክር እንዲከር ከየለ ወልቻዊ የታ ክሳብ ፍይይ ቁጥራ (መንግሥት አይገልግሎት) ክስረዝ እና::

ስት ጥሩ (አብ ጉዳል አጠጣሚታት): ነገሱን መርከት የምርክብ አገልግሎት አነስተኛውን እና የታ እና ፍይይ እና የምክር እንደግለጫ የሚከተሉ ይችላል እና::

### ፍተኛ መሰረት (§§ 19 ff. DSG-EKD)

የምቅረብነት አስተያየት የሚባን ወልቻዊ አበልታቸው ባመሰረት እያም ፍይይ እለዋ የታ መተከላለትን ፍይይ የታ ድጋፍነትን እና አካሪው ባመሰረት እና አማካይ አመናዊ ጥበቃ::

እንተደልየሁ: እና JMD አየርይ አበልታቸው ከምክመስረቤት ከርኢየሁ (ከቀርብ) እለዋ:: ገለ ት’ከተሉ አይገኝ ነገር እንተፈልየሁ: ፍይይ ባመሰረት እና የሚባር ወይደማ ባጀኑ ከምቅረብ ወይደማ ገለ ከፋይ ከእነድ የሚቅረብ የታ የምክር (የምቅረብ የታ የምክር) ፍይይ የሚባርን አተስተናድ የታ እና ከረክበ (ከውሃብ) ፍይይ የሚባር መሰራ እውን እለኝ::

አብ ፍይይ ባልሆነ የምክር የታ ተበኗል ወልሆነ ከፍርብ (ከፍርብ) መሰረት እና:: እና (የምስራት) ባ JMD አበላ እና አገልግሎት እለኝ::

እና የሚከተሉ የሚካሂን ፍተኛ የታ ፍይይ የታ እለዋ ስርዓት ከሚሆስት እና አገልግሎት: ፍሰቱ ፍይይ JMD መዋለ ት’ከተሉ ፍይይ የታ እለዋ አለፈ ወይደማ ፍሰቱ ተችቋኝር በየልማዕ ጥርጋን ፍይይ የሚችሉ መሰራ እለኝ::

እና ፍይይ EKD ፍይይ የታ እለዋ አለፈ - Region Mitte-West:

Sebastian Kita, አባላዊ ፍይይ የታ ተችቋኝር

Friedhof 4, 44135 Dortmund

ቴሌ: (0231) 533827-0; ቁጥር: (0231) 533827-20

mitte-west@datenschutz.ekd.de

ዲታ ታስፊያ አካል አስተዳደር ማሃበ ዘመን ተምልክት ፍቃድ መሰረት

የኢ/ወይዘኝ .....

JMD .....

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

၄၀

- መስረታዊ ማሕበራዊ አለዋ አቅርብ. (ናይ ስራው ተከል: የወጣኩናር ካተማ: ዓይ ስራው ጥቃላ)

ՆԵՐ ԱԽԾԵՌ ՃՂՄԳ .....

ՀՅԱԼՄ ՀՅԱԼՄ

- ՀՅԴԸ ՏԵՂԵԿԱԿԱՆ ԽՄ.....

ՀՅԱԼՄԳ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

- ԱՌ-ԴՐՈՒՅՑՔ ԽՎ.....

ՀՅԱԼՄՊ



ବ୍ୟାପକ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପରିବହଣ କାର୍ଯ୍ୟଙ୍କୁ ଉପରେ ଆମଙ୍କୁ ଦେଖିଲୁଛି ।

- ቴክል ላይኩት መንግስት  
XY.....

Հօդատիւն

- ቤት-እስከራቸውምናኝ XY.....

Հօդատիւն կամ հօդատութիւն կամ հօդատութիւն կամ հօդատութիւն

- ቻል ተምህርት XY

Հօդատիւն

- በት-ጽሕፈት ማስበራዎች ለድኋኑት XY .....

Հօելոց համար առաջարկված է առաջնային պատճենահանձնությունը՝ ուղարկելով այն ՀՀ առաջնային պատճենահանձնության աշխատավորության մեջ՝ ուղարկելով այն ՀՀ առաջնային պատճենահանձնության աշխատավորության մեջ՝

GFH XY .....

γδλση .....

ከወጪዎች በፍላይ ስሙ .

‘ନେହାମ୍ବ’ .....

እዚህ የጥቃት በዚህዎች እያለ፡ እዚህ ነው ስለዚህ ተቃዋሚ የጥቃት እና በዚህ እውቅ በጥቃት ይጠበኝ፡ እንደሸር ሰነዱም፡ እኔ የጥቃት ነው ሁሉ ስለዚህ ተቃዋሚ እውቅ እና በዚህ እውቅ በጥቃት ይጠበኝ፡ ሰነዱ ይረዳ የጥቃት እና በዚህ እውቅ በጥቃት ይጠበኝ፡

በታ: ዕለት

## ԶԵՐՊ (ԳՅԱ ՀՈ ՂԾԱ ԽԻՄՓՈ ՈՒ)

ՀԵ ԺԱՎ ՊՅՊԻԴԻ ՀԱՅ (ՀԵՂԲ ՀՅԴԻՔԵԿ)

ናይ ወ-ዕለ አዋጅ

ՀԱՅ ՀԵ ՀԵ CM ՊՐԻԾ ԱԼՔ ՀԵ ՓԱ ՄՋԱ ՀԵ ՊԲՀ ՊԹԻԿԸ ՓԼՄՊ ՊԹԾՄՊՀ ԻՊՈԸ ՀԱՅ! ԱՌԱՋ ԱՆԱՊԱ ՊԹՎԱՐԴՎԱՐ ՊՐԻԾ ԱՌԱՋ ՊԹՎԱՐԴՎԱՐ (ՊԹՎԱՐԴՎԱՐ ԴՐԱՅ)

እኔ ማቅረብ ከበት ፈዴራል መንግስቱ በፍርድ ይችላል (ለ.ቁ. BMFSFJ):: ዓውታት ጥናትን የሚያስተካክለሁን የሚከተሉ የሚመለከት ይፈጸም::

ንግድ እናቃጠልካ:

- ተያዋይ ስብ
  - ስራዕ አጭዳቻት
  - በዘዴሪ ጥንካሬታትኩ: ከለታትኩን የሚያደግታትኩን በአባር የመሳኔ
  - በዘዴሪ ሪፖርታትኩ መደበኛን ከምኑድማ ከመይ በዝተኞች አገብብ ካልወች ከምኑነስላለ አጠረፈ ስምምነት የሚገባር
  - ቅንቃ ይሸመን ከተመሂኝ ወይ ከተመሂኝ በዘዴሪ በቅንቃው ማረጋገጫ
  - በዘዴሪ አከፍምያዊን ፖያዊን ከለታትኩ ካልብሮ ሲተምረጋታት ማዘጋጀ
  - አገ ይሸመን የምሳሌሁትን የምንጠርን ክፍልና መሆኑት ከተሰጠት ማስረጃ
  - አጠረፈ በዘዴሪ ፍይ ዕረፍታት የጥረታት
  - ሲመስቀል:

Digitized by srujanika@gmail.com

- ስፍቅ ተሳትሪ እብ ዘተታትን ስምምነბ በተገበረለም ዕድገትን
  - የአትና ዘመኑ ምክትከበርና

ከተማ አበ ከአዲ ንግድ

- ዘመን ታደሰ አሁን አጠቃላይ በዚሁ አገባብ እና ነጥም መ
  - እኔ ጉዳት ተያዋዱ በዚኑ ስለ በዚ ዓይነ ፍቃድ ዓይነ ጉኝልኝት አስተላቂ አይሁን
  - ጉዳኝን እኔ ጉዳጥ መከላል ምሳሽ አረጋግጣ ስጋን አገበርናው ለምምልነት አብ በዚኑ አዋጅ መታን ከተተረጋገጧ ለምምልነትና ለረዳና ከነሸም እና፡፡
  - ማዘዣ ለምምልና ልዕሊ መመት ዘመን ምሳሽ በቻል አገበርናየ አጠቃላይ ቅበልነት እኩ ከርክ
  - እነዚ ወጪ እኔ በዚኑ አዋጅ በአንቀጽ ከሚከፈልግ/ወይ ይመግ በእኔ ምሳሽ ተተወማሪለ ስጋን ከስራን ይኩል እኩ፡፡
  - ወጪዎች እኩድዎች ተስፋዎች፡ እኔ ዓይነ ወጪዎች ለምምልና ከስራን አለም፡፡

አዲስ ዘመን ቅድመ

ՀՔՄ ՀՌԱ. ԽԴԵՋ. ՄՈՂԱԴՇ ՊՐԱԽԴ ԹՈՂ ԴԵՔԵԼԻՔՄ ԹՈՂԾ ԽԴՆԸՆ ՀՆՁԺԿԸ ՎՃԱՀԻ ՀԵ ՅԱԳ ՄԻՆ ԹՈՂԻ Ա՛Շ-ԴՌ Ո-Ծ ՀՔՄ ՔՑԸԴ ԾՐՄԸԴ ԹՈՂԻ ԻԵՒ ԽՎ-ԴՅ ՀԵ:

ՀՅԱԴ /ՓՃՇ ԴՆԵՐ/ ԵՄԸ

**Rıza beyanı** CM'den bağımsız olarak verilerin kayıt edildiği her danışma durumu için zorunludur!

Ben

Gençlik Göç Hizmetlerinin (JGD) \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_

Temsil eden şahıs: \_\_\_\_\_

**Veri Koruma Açıklamalarında belirtildiği gibi**, aşağıda belirtilen kişisel verileri

- İsim
- Adres
- Doğum tarihi
- Cinsiyet
- Ülkeye giriş tarihi
- Gelmiş olduğum ülke
- Medeni durum

Ve benim

- Dil, okul, mesleki ve sosyal teşvik gereksinimi,

benim dil, okul, meslek ve sosyal entegrasyonum için gerekli olan bilgileri toplamasına, kayıt etmesine ve bu verileri kullanmasına rıza gösterdiğim beyan ederim.

Bu rıza beyanı (Almanya Protestan Kilisesinin Verilerin Korunması Hakkındaki Kilise Yasası (DSG-EKD) §13 Fıkra 2 Rakam 1) DSG EKD madde 4 rakam 2 doğrultusunda özellikli olarak korunmakta olan aşağıdaki veriler

- Etnik köken
- Sağlık bilgileri

için de **sadece** bana verilecek olan danışmanlık çerçevesinde **gerekli** olması (**özellikli gereksinim durumu**) durumunda da toplanması ve işleme tabi tutulması için de geçerlidir.

Benim her zaman yukarıda belirtilen JMD'de hakkında kayıt edilmiş olan verilere **bakma** olanağım bulunmaktadır.

Bu rıza beyanını her zaman **geriye çekebilirim (iptal edebilirim)**.

Ben rıza beyanını anladım ve cevaplanması gereken soruları yukarıda belirtilen şahıs ile konuştum.

İsim \_\_\_\_\_

Soy isim \_\_\_\_\_

Yer, Tarih \_\_\_\_\_

Genç insanın imzası \_\_\_\_\_

## Almanya Protestan Kilisesinin Verilerin Korunması Hakkındaki Kilise Yasası (DSG-EKD) §§ 16 ve devamı maddeler doğrultusunda kişisel verilerin Genç Göçmenler Hizmetlerinde işleme tabi tutulması hakkında açıklamalar

### Genç Göçmenler Hizmetleri (JMD)

---

Danışma noktasının ismi, cadde, şehir

Bana Almanya'da dil, okul, meslek ve sosyal entegrasyon konularında destek olmaktadır.

#### **Benim kişisel verilerim hani amaç için işleme tabi tutulmaktadır?**

Genç Göçmenler Hizmetlerinin bana iyi bir şekilde danışmanlık hizmeti verebilmesi için benim kişisel verilerime ihtiyacı bulunmaktadır. Bu hizmet için verilerim bilgisayara (Software JMD-impuls) girilmekte veya yazılmaktadır.

Para veren olan Federal Aile, Yaşlılar, Kadınlar ve Gençlik Bakanlığı (BMFSFJ) tarafından istatistikler düzenlenmektedir. Bu istatistikler **anonim** olarak, yani benim ismim, adresim ve doğum tarihimi silinerek düzenlenmektedir.

#### **Hangi veriler işleme tabi tutulmaktadır?**

İsim, adres, doğum tarihi, cinsiyet, ülkeye giriş tarihi, gelinen ülke, medeni durum ve benim dil, okul, mesleki ve sosyal teşvik gereksinim.

Sadece benim JMD elemanlarına verecek olduğum bilgiler yazılmakta ve kullanılmaktadır (toplanmakta, kayıt edilmekte ve işleme tabi tutulmaktadır) Söylediğim her şey **serbest irademe** bağlıdır. Eğer herhangi bir şey söylemiş isem (bilgi vermiş isem), bu söylediğim bilginin yukarıda belirtilmekte olan amaçlar için (üçüncü şahıslara aktarılması için rıza beyanına bakınız) işleme tabi tutulmasını kabul etmekteyim.

**Bilgi vermediğim takdirde** bana **anonim** olarak danışmanlık hizmeti verilecektir.

#### **Verileri kim görebilmektedir? Kişisel verilerim başka yerlere aktarılınmakta mıdır?**

Genç Göçmenler Hizmetleri (JMD) benim kişisel verilerimi hakkında dokümantasyon tutabilir, bunları işleme tabi tutabilir, görebilir, değerlendirebilir ve işlem yapabilir. JMD'nin bilgisayara kayıt edilmiş olan verilerimi ("durum dosyası") işlemeye tabi tutmak için yardıma ihtiyacı bulunmaktadır. Bu işlem için Intevation GmbH/Osnabrück ve PlusServer GmbH firmalı yardım etmektedir. Bu firmaların elemanları benim kişisel verilerimi asla başkalarına veremezler. Ve kesinlikle başkalarına bir şey de söyleyemezler (Verilerin sırr olarak saklanması, gizli tutulması ve sırr olarak saklanması mecburiyeti).

Bu danışmanlık hizmetlerini ödemekte olan Federal Bakanlığın bilgisayarına (bir server'e) benim hakkındaki "durum dosyasının" **anonim** olarak bir kopyası gönderilecektir. Ayrıca yukarıda belirtilmekte olan JMD'nin bağlı olduğu kuruluşun ve Genç Göçmenler Hizmetleri servis bürosunun da bu verilere erişebilme olanağı bulunmaktadır.

Kişisel verilerim JMD'ye dâhil olmayan üçüncü şahıslara ancak benim riza beyanım olduğu takdirde aktarılacaktır (bakınız üçüncü şahıslara aktarılma hakkında riza beyanı).

**Kişisel verilerim ne kadar süre kayıtlı olarak tutulmakta (muhafaza edilmektedir)?**

Bana verilen danışmanlık hizmetleri tamamlandığında benimle ilgili durum dosyasında bulunan veriler silinecektir (**anonimleştirilecektir**).

Sadece çok nadir durumlarda (münferit durumlar), örneğin kanıt belgesinin güvenlik altına alınmasının gerekliliği olduğu durumlarda veriler danışmanlık hizmetinin tamamlanmasından sonra hemen silinmemektedir.

**Haklarım (Almanya Protestan Kilisesinin Verilerin Korunması Hakkındaki Kilise Yasası (DSG-EKD) §§ 19 ve devamı maddeler)**

Kişisel bilgilerim veri korumalarındaki temel prensipler ve veri korumalarındaki teknigi en güncel durumu doğrultusunda işleme tabi tutulmakta ve aktarılmaktadır.

İstediğim takdirde JMD bana benimle ilgili hangi verilerin işleme tabi tutulduğunu göstermek (**bilgi vermek**) mecburiyetindedir. Eğer herhangi bir bilgi doğru değil ise JMD bunu değiştirmek (düzeltmek) zorundadır. Benim, verilerin **silinmesini** veya tamamının işleme tabi tutulmamasını veya sadece bazılarının işleme tabi tutulmasını ve bazılarının kapatılmasını (verilerin işleme tabi tutulmasının kısıtlanması) ve yazılmış olan verilerimin bana teslim edilmesini (verilmesini) talep etme hakkım bulunmaktadır.

Benim özel durumumdan kaynaklanan nedenlerden dolayı vermiş olduğum riza beyanını her zaman geriye çekme, **iptal etme** hakkım bulunmaktadır. İptal işlemini JMD'de yapmam gerekmektedir.

Verilerimin toplanması ve muhafaza edilmesinin Verilerin Korunması Kanunu ihlal ettiği görüşünde olmam durumunda JMD'nin verilerin korunması görevlisine veya **Denetim Makamına şikayet etme** hakkım bulunmaktadır:

**EKD – Bölge Orta-Batı Veri Koruma Görevlisi:**

**Sebastian Kita, Bölge sorumlusu**

**Friedhof 4, 44135 Dortmund**

**Telefon: (0231) 533827-0; Telefax: (0231) 533827-20**

**mitte-west@datenschutz.ekd.de**

## Verilerin üçüncü şahıslara aktarılması hakkında rıza beyanı

Bay/Bayan .....

JMD'nin .....

Aşağıda belirtilen kişisel verilerin

.....  
.....

Kendisi ile yukarıda belirtilen JMD arasında kararlaştırılmış olan entegrasyon planı doğrultusunda aşağıdaki noktalara aktarılmasını kabul etmektedir.

Alicı

- Temel Güvence Kurumu (Federal İş Ajansı, Belediye, Çalışma Grubu)

Kullanım amacı: .....

Kullanım amacı: .....

- İşyeri XY.....

Kullanım amacı .....

- Okul XY .....

Kullanım amacı .....

- Ebeveyn  
İsim.....

Kullanım amacı .....

- Gençlik Dairesi  
XY.....

Kullanım amacı.....

- Danışma merkezi XY.....

Kullanım amacı.....

- Eğitim Kuruluşu XY

Kullanım amacı.....

- Sosyal Daire XY

.....

Kullanım amacı .....

GFH XY .....

Kullanım amacı.....

Diğerleri, *kesin olarak* belirlenmeli .....

Kullanım amacı.....

Bu rıza beyanı **serbest irademle** verilmektedir. Bu rıza beyanımı her zaman JMD'ye karşı sözlü veya yazılı olarak **iptal edebilirim**. İptal ettiğim takdirde verilerim yukarıda belirtilmekte olan amaç için artık kullanılmayacak ve derhal silinecektir.

.....

Yer, Tarih

.....

İmza (yukarıda belirtilen şahıs)

.....

Velayet sahibi olan şahsin imzası (gerekli olması durumunda)

## Rıza Beyanı

**CM doğrultusunda sözlü rıza beyanı danışma hizmeti başlamasından önce alınmış olmak mecburiyetindedir!**

### **Geniş kapsamlı bir danışmanlık hizmetinde birlikte çalışma hakkında bilgilendirme (Case Management)**

Bu danışmanlık hizmeti size Federal Bakanlık (BMFSFJ) tarafından ücretsiz olarak sunulmaktadır. Bu hizmetin başarıya ulaşması için sizin **aktif olarak birlikte çalışmanızı** ihtiyacımız bulunmaktadır.

#### **Sizlere sunduklarımız:**

- Bir muhatap
  - Düzenli konuşma randevuları
  - Güçlü yönlerinizin, yeteneklerinizin ve isteklerinizin müsterek olarak tespit edilmesi
  - Hedeflerin ve planlanmanın müsterek olarak kararlaştırılması, bunlara en iyi şekilde nasıl ulaşacağınızın tespiti
  - Almanca lisansını öğrenmeniz veya ilerletmeniz için sunumlara aracılık
  - Okul veya mesleki yeteneklerinizi geliştirmek için mevcut uygulamalara aracılık
  - Almanya'da işe ve hayata kazandırmak için destekler
  - Serbest aman değerlendirme sunumları hakkında bilgilendirme
  - Diğerleri:
- .....

#### **Sizden bekłentilerimiz:**

- Konuşmalara ve kararlaştırılmış olan sunumlara düzenli olarak katılma
- İlgi ve aktif olarak birlikte çalışma

#### **Daha başka bilmeniz gerekenler:**

- Bize verecek olduğunuz kişisel bilgiler tarafımızda güvenli olarak muhafaza edilmektedir
- Muhatabınız sizin rızanız olmadan bilgileri başkasına aktarmayacaktır
- Hem sizin hem de muhatabınızın her zaman tekrar okuyabilmesi için müsterek kararlaştırmalar yazılmaktadır.
- Kararlaştırmalarımızı ciddiye aldığımuzu müsterek sözlü rıza beyanımız göstermektedir
- Bu rıza beyanı tarafınızdan veya muhatabınız tarafından her zaman geriye çekilebilir
- Rıza beyanının geriye çekilmesi durumunda yazılmış olan kararlaştırmalar silinecektir.

#### **Şimdi her şey sizin elinizde:**

Açıklanmış olan hakları ve görevleri anladınızsa ve bizimle müsterek olarak çalışmayı düşünebiliyorsanız muhatabınız sizinle bunda sonra atılacak olan adımları kararlaştıracaktır.

Adres /Tel. No JMD: